

# la informilo

ISSN :  
0291-  
6037

\*\*\*\*\*

INFORMBULTENO  PRI ESPERANTO

bulletin bilingue d'information sur l'espéranto

eldonisto :

KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO DE ORIENTA FRANCO

FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST POUR L'ESPERANTO

MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE Ph. DESFORGES

27, Rue de la République, F-54000 NANCY

PCK - CCP : 1997-72 W NANCY

NOUVELLE SERIE

trimestriel

2ème trimestre 1989

n° 66



ABONNEMENT

un an : 42 FF

jara abono

por eksterlando :

54 FF aŭ 15 R.K.ºj

## ANTO - FLASH... ESPERANTO - FLASH... ESPERANTO

Un entretien exclusif de "L'EST REPUBLICAIN" - samedi 4 mars 1989 (photo Roger CLAUDIN)

# L'espéranto, passeport de M<sup>me</sup> Nielsen

*Else Margarete Nielsen, danoise de 80 ans, voyage depuis des décennies dans tous les pays sans difficultés. Sa méthode : l'espéranto.*

Son chapeau vert cache à peine ses grands yeux bleus aussi doux que pétillants. Vendredi soir, tout juste débarquée de l'Ardèche, elle animait à la MJC Philippe-Desforges (où M. Colnot enseigne l'espéranto), une conférence sur son pays... en espéranto, cela va de soi.

« Quand j'ai appris l'espéranto, il y a cinquante ans déjà, c'était parce que je voulais rencontrer des gens d'autres pays. Aujourd'hui, je le cultive surtout pour un idéal pacifiste. Je pense aussi très souvent au créateur de la Croix-Rouge qui racontait que, durant la guerre, des blessés mouraient parce qu'ils ne voulaient pas se laisser soigner par des médecins ennemis. La barrière de la langue peut faire des catastrophes. »

Pas de doute pour Mme Nielsen, l'espéranto est une vraie philosophie. En plus de la langue internationale, totalement neutre, il y a « l'idée interne », la fraternité, l'idéal pacifique.

### La langue de tous

On compte environ trois millions d'espérantophones de par le monde (on dit aussi espérantistes mais le mot a été abandonné en raison de rapprochement que l'on faisait avec des sectes). « C'est trois millions de gens qui pratiquent. Mais si l'on compte toutes les personnes qui l'ont appris un jour, on doit bien arriver à 15 millions. »

La dame au chapeau vert n'en finit pas de vanter les possibilités de « sa » langue.

« Dans les congrès que nous organisons, il n'y a pas besoin d'interprète, quelle économie ! Vous réalisez la richesse des contacts. L'espéranto s'apprend aussi trois fois plus vite que l'anglais. »

Avantage de la facilité mais aussi de l'équité : « Cette langue appartient à tout le monde et pas à un seul peuple. Personne n'est favorisé. Aujourd'hui, les tractations en Europe se font essentiellement en anglais mais aussi en français, les autres peuples ne sont pas contents ; avec l'espéranto, il n'y aurait pas de conflit. »

### Développement assuré

Else Margarete Nielsen croit beaucoup au développement de la langue univer-

selle. « Bien sûr, cela fait cent ans qu'elle existe mais, au départ, tout n'allait pas vite comme maintenant. Mais si elle est encore là, c'est bien la preuve qu'elle sert à quelque chose. Le développement va se faire, c'est sûr. Une machine à traduire d'origine néerlandaise utilisant l'espéranto comme pont vient d'être mise au point. C'est bon signe ! »

Cela ne la gêne pas de s'entendre traitée d'utopiste. « Peut-être que je suis utopiste, en attendant, j'ai tout de même visité vingt-deux pays grâce à l'espéranto ! » L'éclat de rire fait place au sérieux... « Peut-être y aurait-il moins de guerre si tout le monde arrivait à s'exprimer et se comprendre ensemble. Apprendre l'espéranto, c'est aussi contribuer à un monde meilleur ! »



S. M.

# 81<sup>e</sup> CONGRÈS FRANÇAIS DE L'ESPÉRANTO



## Kiel fartas esperanto ?

VICHY. — Comment se porte l'espéranto en 1989, dans le monde ? C'est l'une des questions, à l'ordre du jour du 81<sup>e</sup> congrès de l'Union française pour l'Espéranto, qui se tient pendant tout ce week-end à Vichy. Pendant quatre jours, vont se succéder rencontres, conférences, spectacles et visites touristiques.

L'espéranto, c'est donc cette drôle de langue, « inventée » voilà 102 ans par un certain docteur Zamenhof. Juif polonais dans les années 1887, au cœur de multiples conflits nationaux, il décide de jeter les bases d'une langue « neutre, universelle, qui ne favoriserait personne ». Et d'ailleurs, en ce fameux bicentenaire de la Révolution Française, on pourrait même se souvenir de l'article 2 de la Déclaration des droits de l'Homme, à savoir « réduire la discrimination linguistique ». Car pour tous les espérantophones, il s'agit bien aujourd'hui, d'une préoccupation majeure, une résistance volontariste à l'hégémonie planétaire de l'anglais ; pour que la langue des États-Unis d'Europe ne soit pas celle des États-Unis d'Amérique.

L'espéranto est sûrement resté le modèle idéal d'un moyen de communication sans frontières, qui, loin de gommer les racines propres de chaque civilisation, jetterait un pont entre elles.



C'est en effet dans les salons du Centre Culturel Valéry-Larbaud que se sont déroulés du 12 au 16 mai les travaux de ce Congrès National qui regroupait plus de 120 délégués des associations locales ou clubs oeuvrant à la diffusion de la Langue Internationale. Après la traditionnelle soirée amicale où chacun put déguster des spécialités de différentes régions, les congressistes ont participé deux jours durant à des débats fructueux portant sur les actions futures à mener pour assurer une plus large diffusion de l'espéranto.

La cérémonie officielle d'ouverture fut marquée par une "conférence-choc" du Professeur Janton de l'Université de Clermont-Ferrand qui traita magistralement de la politique des langues dans l'Europe d'aujourd'hui. Lui succédèrent à la tribune au cours du congrès Jan Koszmaluk de l'Université de Varsovie et Jak Le Puil qui analysa les progrès spectaculaires de l'édition d'oeuvres originales en espéranto au cours des deux dernières décennies.

Détente et loisirs figuraient également au programme avec entre autre les marionnettes inattendues de Nevenka Imbert de Yougoslavie et la verve du magicien Linhart Rysnar de Tchécoslovaquie lequel invita par ailleurs les espérantistes français au Congrès Universel de U.E.A. qui pourrait se tenir à Prague en 1992. Le banquet et le bal habituel précédèrent deux excursions vers les Monts d'Auvergne.

Les prochaines assises nationales de 1990 se tiendront à Blois.

### PLEIN SUCCES POUR LE 27<sup>ÈME</sup> STAGE D' ESPERANTO PARLE!



Près de quatre-vingt personnes de quatre nationalités ont en effet suivi avec assiduité les cours de quatre niveaux proposés durant le stage qui s'est déroulé les 27 et 28 mai à la Maison de l'Asnée. Initiation sous la direction de J.P. Colnot, apprentissage intensif de la langue parlée avec E. Ludwig, incursion dans le théâtre français et anglais animée par P. Denis et une série de conférences assurées par E. Borsboom (Pays-Bas) ont motivé les stagiaires qui se sont détendus lors de la réception officielle à l'Hôtel-de-Ville, suivie de la visite des Salons et du premier "Son et Lumière" de la saison sur la Place Stanislas. Le second stage annuel est programmé pour les 7 et 8 octobre à l'Ermitage de Moulins-lès-Metz où se sont déjà retrouvés à plusieurs reprises les espérantistes de la Fédération Régionale.

L'Assemblée Générale de la Fédération a élu son nouveau comité au cours des assises du dimanche après-midi et dégagé de nouvelles approches pour l'action à mener au cours de la prochaine année scolaire.

ATTENTION!... Dans ce numéro: différents bulletins d'adhésion à nos rencontres, stages, congrès!  
TOUT SPECIALEMENT: Faites parvenir votre "aliĝilo" à notre 28<sup>ème</sup> STAGE PRATIQUE d'ESPERANTO PARLE (7/8 octobre) A V A N T votre départ éventuel en vacances! Un grand merci par anticipation de l'organisatrice!

MOTION ADOPTÉE A L'UNANIMITÉ AU CONGRÈS NATIONAL DE VICHY

L'UNION FRANÇAISE POUR L'ESPÉRANTO, réunie en son Congrès National à VICHY du 12 au 16 mai 1989,

- salue la volonté du gouvernement français de promouvoir la compréhension entre les peuples de la Communauté Européenne, volonté qui rejoint les buts poursuivis par cette association depuis sa fondation,

- se félicite du développement de l'enseignement des langues vivantes étrangères dans les écoles françaises,

- regrette cependant que l'anglais occupe, en fait, une place prioritaire, voire hégémonique, dans cet enseignement, au détriment des autres langues, y compris du français,

- déplore que les réalisations pédagogiques et culturelles obtenues grâce à l'enseignement de l'espéranto n'aient pas été prises en considération et s'indigne de ce que l'initiative particulièrement probante du Collège Jean Moulin de VILLEFRANCHE-sur-SAONE ait été brutalement condamnée par le Ministère de l'Education Nationale, en dépit des engagements pré-électoraux de l'actuelle majorité, de l'approbation des parents d'élèves et de la demande des élèves eux-mêmes,

- insiste pour que l'espéranto, langue vivante neutre, soit intégré officiellement dans l'enseignement des écoles élémentaires et offert comme langue optionnelle à tous les niveaux de l'enseignement, en accord avec la résolution de l'UNESCO n° XI.4.4.218 adoptée à SOFIA en 1985.

(cette motion a fait l'objet d'un envoi systématique à toutes les instances concernées ainsi qu'aux principaux médias nationaux. Nous incitons nos lecteurs à compléter sa diffusion auprès de leurs propres organes de presse locaux ou de stations de radio décentralisées)

\*\*\*\*\*

## DEUX FOIS LA LANGUE AU CHAT

A Thionville, Radio Beffroi a ouvert ses antennes à l'espéranto les 2 et 9 décembre. L'émission "La langue au chat" animée par Daniel Laumersfeld et René Russon traite des langues du monde d'un point de vue surtout linguistique. Renée Triolle s'est appliquée à démontrer les nécessités d'une langue internationale, les critères d'internationalité et surtout la vivacité de l'espéranto, qui n'est plus un vague projet sorti de l'imagination d'un linguiste mais une langue vivante utilisée dans tous les domaines.

*Voici d'ailleurs ce que l'animateur et linguiste René Husson pense de la langue internationale: Mon expérience de l'espéranto*

Les ouvrages de Marina Yaguello, linguiste que j'ai souvent citée, sont très intéressants. Plus d'une fois j'y ai fait référence et cela se produira encore. Mais j'aurais parfois quelques réflexions à faire sur certaines de ses déclarations que je juge trop catégoriques, peut-être trop renfermées dans son cadre de référence, même si, généralement, elle fait preuve d'une large ouverture d'esprit.

C'est le cas, par exemple, de son opinion sur les inventeurs de langues universelles; elle parle des "utopistes inventeurs de langues universelles", de "créations chimériques de langues artificielles". Dans une certaine mesure, elle a raison. Je suis d'ailleurs bien d'accord

avec elle quand, dans son livre *Les fous du langage* (Seuil, 1984) elle écrit (p. 45) "Parmi les projets de langues universelles, il en est qui sont tout simplement bêtes ou naïfs, émanant d'individus qui n'ont pas la moindre idée du fonctionnement d'une langue, qui calquent un code arbitraire sur leur langue maternelle, croyant que toutes les langues sont construites sur le même modèle".

Je suis toujours d'accord avec elle quand elle admet (même page) que "dans un contexte culturel favorable, la recherche d'une langue philosophique (aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles) ou d'une langue auxiliaire internationale (aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, qui voient le développement de la communication et des organisations internationales) n'ont rien d'absurde. Personne n'aurait l'idée de traiter Descartes, Comenius ou Leibniz de fous. Pas plus que Zamenhof, le célèbre créateur de l'espéranto".

Mais je ne la suis plus quand elle classe l'espéranto parmi "les créations chimériques de langues artificielles", bien qu'elle parle "d'un relatif succès de l'espéranto" dans son "Catalogue des idées reçues sur la langue" (elle écrit exactement, p. 95: "c'est son aptitude au changement et son adaptabilité qui expliquent le relatif succès de l'espéranto, parmi les centaines de projets concurrents").

Dans une interview accordée à l'Express en mars 1969, notre grand linguiste spécialiste de la linguistique fonctionnelle a déclaré: "L'espé-

ranto, c'est une langue qui fonctionne très bien: ceux qui la parlent se comprennent mieux qu'un Allemand et un Français qui utilisent, par exemple, l'anglais pour communiquer".

En ce qui me concerne, en tant que linguiste et curieux pour toutes les questions de langues, langages et systèmes de communication, je me suis intéressé à la langue espéranto, ses caractéristiques, ses possibilités et son développement, mais je ne suis pas un espérantiste. Néanmoins, le 29 septembre de cette année 1988, j'ai participé à Radio-Beffroi à une interview d'un chercheur en génétique moléculaire de l'université de Rio de Janeiro (Brésil), M. Marco Dutra. C'est moi qui posais les questions en français, Mme Renée Triolle, du Club d'espéranto du lycée Charlemagne, traduisait en espéranto et l'invité brésilien répondait en espéranto. Je peux dire que j'ai posé des questions très diverses et parfois inattendues. Eh bien, j'ai constaté que l'espéranto fonctionne très bien comme langue auxiliaire, langue véhiculaire, que les deux personnes parlaient très couramment l'espéranto sans aucune défaillance, sans la moindre hésitation et que la compréhension était immédiate. Contrairement à ce que pense Marina Yaguello, je considère que l'espéranto est une langue qui fonctionne très bien, et que croire à son intérêt dans le développement des relations internationales n'a rien d'utopique ou de chimérique.

• René Husson

(*La langue au chat,*

Radio-Beffroi (Thionville) 9-12-1988)

(extrait d'ESPÉRANTO-ACTUALITES, supplément de la revue FRANCA ESPERANTISTO, organe d'information de U.F.E.)

\*\*\*\*\*



## UN COURS INTENSIF D'ESPERANTO A L'ACADEMIE D'ETE DE LUXEMBOURG

Dans le cadre de ses activités estivales l'Académie propose à nouveau un cours intensif d'espéranto, du 17 au 21 juillet.

L'apprentissage rapide de la langue internationale est une expérience unique. En raison de la structure spécifique de l'espéranto, les 15 heures programmées (à raison de 5 séquences de 3 heures quotidiennes, de 18h à 21h -horaire modifiable selon les préférences des participants-) permettront d'acquérir une pratique de base de la langue, quelle que soit la langue maternelle du locuteur. Les cours se faisant par la méthode directe, ce dernier se trouve d'emblée dans un bain linguistique. Les résultats des années précédentes à la "Summerakademie" ont démontré l'efficacité de ce genre de cours.

C'est Alexander MELNIKOV qui animera la session. Russe, né en Moldavie en 1951, domicilié à Rostov-sur-le Don, il est licencié en chimie et en pédagogie (langue anglaise). Ancien président de l'Association des Jeunes Espérantistes Soviétiques, il enseigne l'espéranto depuis 1968.

Mentionnons également que ladite Académie d'Eté programme parallèlement des cours de peinture, de sculpture, etc. qui peuvent rendre encore plus attractif un bref séjour dans le Grand Duché.

Tous renseignements pour adhésion (urgente!) auprès de Claude NOURMONT, 2, Om Kläppen, L-5682 DALHEIM.



## ...ET UN NOUVEAU STAGE INTERNATIONAL A HOMBURG (R.F.A.)

Un autre rendez-vous offert aux pratiquants de la langue internationale aura lieu à HOMBURG (Sarre) du 8 au 12 décembre 1989. C'est un séminaire d'études, le 34ème du genre, à vocation internationale. Si le cours de premier degré est proprement destiné aux participants de langue allemande les trois autres prestations s'adressent aux espérantophones de tous pays. Ils pourront apprécier les oeuvres de l'humoriste R. Schwartz ou s'informer sur une partie importante de l'histoire de l'espéranto soumis à la pression agressive de plusieurs dictatures: c'est en effet le Dr Ulrich Lins lui-même qui commentera l'ouvrage récemment édité, "La danĝera lingvo" (La langue dangereuse).

## en direct de France et du monde .....



en français!

(bulletin d'adhésion provisoire dans ce n°)

VIVRE ET TRAVAILLER AUTREMENT: du 4 au 12 mars, à l'Espace Austerlitz, les Parisiens peuvent voir vivre un village écologique avec 900 exposants. L'espéranto y est présent.

A L'EST DU NOUVEAU: les espérantistes soviétiques viennent de reconstituer l'Association esperantiste Soviétique (SEU) telle qu'elle a existé de 1921 à 1938 avant d'être interdite et dissoute par Staline et les espérantistes déportés dans des camps.

LA LITTÉRATURE WALLONE PAR L'ESPERANTO: dans les pays de langues de faible diffusion, l'espéranto est souvent l'intermédiaire des oeuvres littéraires de valeur qui se situent en dehors des grands circuits de commercialisation. Vendredi 17 mars à la Bibliothèque Libre de Gembloux (B), M. Maurice Boulanger, philologue romain, plénipotentiaire honoraire, membre du Conseil et de la Rédaction des Universités de Louvain la Neuve présentera à 20 h "La Littérature Wallonne: diffusion dans le monde par l'espéranto" (présentation des divers terroirs de Wallonie, lecture d'extraits en wallon et espéranto, biographie succincte des auteurs.)

## UN RALLYE AUTOMOBILE ORIGINAL!



Le dernier du genre ayant remporté un succès très vif, le Groupe des Espérantistes Meusiens prépare son second rallye automobile d'automne qui se déroulera le dimanche 24 septembre. Muni d'un questionnaire extrêmement éclectique chaque participant est invité à découvrir un coin très pittoresque du département (55)... sur les pas d'un personnage célèbre. Un repas amical dans un haut-lieu historique précédera la remise traditionnelle des prix. Les "non-espérantophones" sont cordialement invités; ils seront munis bien sûr d'un questionnaire

– Monsieur le Conseiller<sup>1</sup>, puisque vous avez bien voulu prendre connaissance en détail du dossier que nous vous avons proposé, nous irons droit au but: que faut-il espérer pour l'avenir de l'expérience de Villefranche-sur-Saône?<sup>2</sup>

– *N'espérez rien. L'enseignement français organise déjà l'initiation à 18 langues étrangères, alors que d'autres pays, nos voisins, n'en enseignent que deux.*

– Vous savez bien que, sur ces 18 langues étrangères, l'enseignement de l'anglais prédomine à 85%.

– *C'est exact: 85%.*

– Par conséquent les 17 autres langues se répartissent les 15% restants: ce qui représente pour certaines d'entre elles un rayonnement misérable, dont la France n'a pas lieu de tirer gloire.

– *Si l'anglais l'emporte à 85%, c'est par suite de la demande des parents que nous devons respecter en bonne démocratie. Le Ministre a d'ailleurs exposé récemment à Lyon sa décision de proposer l'enseignement des langues de la Communauté Européenne dès l'école primaire.*

– ... C'est-à-dire, bien entendu, l'anglais à peu près partout; et la presse ne s'y est pas trompée, puisque les journaux ont titré sur „l'enseignement de l'anglais à l'école primaire”. – Ainsi nous livrons-nous pieds et poings liés à l'invasion de l'Europe par l'anglo-américain, ce qui entraînera la domination économique et culturelle de la civilisation yankee, de même que la langue et la culture latines ont jadis supplanté la langue celte et la culture gauloise.

– *Hélas! qu'y faire? Il faut se rendre à l'évidence: l'anglais est déjà partout la langue des sciences, de l'industrie et du commerce. Nous devons y préparer nos élèves.*

– Mais puisqu'il faut, dites-vous, respecter la demande des parents, ne doit-on pas autoriser l'expérience du Collège Jean Moulin à Villefranche-sur-Saône, qui est totalement appuyée par les parents? Où est l'autonomie des établissements prônée par le ministère?

– *Le système éducatif français, vous le savez, est centralisé, et l'on ne peut tenir compte des demandes que sur un plan national; il n'est pas possible d'étendre à toute la France les conditions d'une expérience localisée. D'autres expériences intéressantes et réussies ont eu lieu, que le ministère n'a pu, pour cette raison, prendre en compte: ateliers de modelage, équitation...*

– L'Espéranto, c'est autre chose que l'équitation à l'échelle des problèmes de l'Europe! Savez-vous quelle a été la cause de l'accident du TGV à Voiron, cet été? Le chauffeur italien du camion, ne connaissant pas le français, n'a pu comprendre le cahier des charges de la préfecture de l'Isère: il s'est trompé de route... Dans l'Europe de 1993, des milliers de camions parcourront 12 pays où seront parlées 9 langues différentes, et les accidents du même genre se généraliseront.

– *Cher Monsieur, des camions danois et hollandais parcourent déjà nos routes, et tout se passe bien.*

– L'immense majorité des futurs „camionneurs” (entendez par cette image: les futurs usagers européens d'instruction moyenne) sont incapables de maîtriser les langues nationales par suite de la complication de celles-ci. Ils pourront par contre aisément apprendre l'espéranto, langue simple, claire et logique, et, de plus, culturellement et politiquement neutre. De nombreuses personnalités le reconnaissent. ("Espéranto-Actualités" – 06 /89)

Des élus de la région lyonnaise ont favorablement réagi à notre appel, et sont intervenus auprès de la Direction des Lycées et Collèges pour faire reconnaître l'expérience de Villefranche-sur-Saône. Voici l'épais dossier de leurs réponses: des députés, des sénateurs, des conseillers généraux, des conseillers régionaux, des maires, des responsables de Chambres du Commerce et de l'Industrie...

– *Je vois, et à la Direction des Lycées et Collèges le dossier est de 5 à 6 fois plus important. Malheureusement aucun texte ne permet de satisfaire cet ensemble de démarches concordantes.*

– C'est pourquoi nous nous adressons directement à vous, au-dessus de la Direction des Lycées et Collèges. Un simple décret pris par le Ministre...

– *Un ministre ne peut exercer sa libre fantaisie; il doit se référer lui aussi aux textes.*

– Mais puisque, outre l'anglais, on enseigne en France 17 langues, pourquoi ne pas y ajouter l'espéranto? Pourquoi ne peut-il bénéficier des mêmes dispositions que les langues régionales? Pourquoi une telle obstruction à son égard? Qu'a donc cette langue de si dangereux?

– *Les textes (établis en accord avec nos partenaires européens) sont formels: on ne peut enseigner en France que des langues nationales s'appuyant sur une culture. L'Espéranto ne présente aucune de ces caractéristiques.*

– Mais si l'Espéranto est la langue de la supra-nationalité, et sa culture consiste à donner accès, par la traduction, à toutes les cultures du monde. Je viens de lire, éditée en espéranto, une saga finlandaise (*Kalevala*) qui m'a ouvert les yeux sur la littérature populaire finnoise. De quelle édition en français aurais-je pu attendre cet enrichissement? Est-ce que, pour l'intelligencia française, la culture finnoise, cela existe? Par ailleurs depuis 100 ans s'est développée une ample littérature originaire en espéranto (poèmes, romans, théâtres, essais) qui dote la langue d'une jeune mais authentique culture.

– *Libre à vous d'émettre cette opinion.*

– Vous avez bien voulu – et nous vous en sommes obligés – prendre une connaissance approfondie du dossier que nous vous avons communiqué sur l'espéranto. Vous y avez vu la brochure de G. Pirlot sur la situation officielle de l'enseignement de l'espéranto dans le monde, au niveau universitaire. En particulier vous avez découvert l'extraordinaire expansion de cet enseignement en Chine...

– *Oui, pages 7 à 9 de cette brochure...*

– ... et aussi dans le reste du monde. En 1960, aucune université ne l'enseignait. Il y en avait 30 en 1970, 58 en 1977, 110 en 1984, 144 en 1988 (dont 5 en France). Cela ne donne-t-il pas à réfléchir au Ministère français de l'Éducation Nationale?

– *Peut-être, mais je ne puis que vous répéter malheureusement ce que je vous ai dit: il n'y a pas de texte.*

– Mais le projet de loi que voici, visant à introduire l'Espéranto comme langue à option dans les Lycées et Collèges, projet déposé devant l'Assemblée Nationale par le groupe socialiste, et signé de noms aujourd'hui illustres (MM. Mitterrand, Rocard, Mauroy, Chevènement, Joxe...), qu'en faites-vous?

– *Voyez sa date: 1979. Passé alors devant la Conférence des Présidents qui ne l'a pas retenu, il est donc depuis longtemps caduc.*

– Si vous le voulez bien, considérons de près l'expérience d'enseignement de l'espéranto au Collège Jean Moulin de Vil-

lefranche-sur-Saône. Cet enseignement a apporté aux élèves

1. une ouverture sur le monde, par les contacts qu'ils ont pris avec des espérantistes étrangers:

– correspondance avec des camarades de leur âge;

– voyage d'un groupe d'élèves en Pologne;

– réception en retour des jeunes espérantistes polonais, leurs camarades;

– visites reçues, au Collège, d'espérantistes adultes de diverses parties du monde: un Japonais, un Yougoslave, un Brésilien, un Canadien, un Grec, un Néo-Zélandais... avec lesquels les élèves ont pu aisément converser grâce à la Langue Internationale;

2. une structuration et un approfondissement de leur connaissance de la langue française; car l'espéranto est une langue grammaticale, où les différentes catégories de mots (noms, adjectifs, adverbes, pronoms, prépositions, temps verbaux) sont nettement et méthodiquement différenciées, ce qui clarifie la connaissance de ces catégories dans l'esprit des élèves, au bénéfice de leur connaissance de la langue française<sup>3</sup>

3. pour la même raison, leur apprentissage de l'anglais et de l'allemand s'est trouvé facilité;

4. la motivation des élèves à l'étude de la géographie a été favorisée, du fait des visites reçues du monde entier<sup>3</sup>;

5. l'enthousiasme suscité auprès des élèves s'est étendu à leurs parents, dont plusieurs apprennent la langue, et qui ont constitué une association de soutien à l'expérience.

Eh bien! tout cela, toute cette réalisation exaltante, concrète, fructueuse, ouverte sur le proche avenir européen, tout cela, le ministère donne l'ordre de l'arrêter, dans un lamentable fiasco?

– *Hélas! cher Monsieur, les textes... les textes...*

FIN

Le rédacteur, Jacques Filleul

1. Conseiller de M. Lionel Jospin, ministre de l'Éducation Nationale en France. – Ce texte est le compte-rendu condensé et dialogué de l'audience que ce conseiller, au nom du Ministère, a accordé le 1er février 1989 à une délégation composée de MM. Jacques Filleul (professeur agrégé, vice-président du Centre Espéranto de la Région Lyonnaise, enseignant en Espéranto à la Faculté des Langues de Lyon, membre de l'Académie des Sciences, Belles-Lettres et Arts de Lyon), Pierre Janton (Professeur agrégé, docteur ès lettres, professeur de littérature anglaise et d'Espéranto à l'Université de Clermont-Ferrand, membre de l'Institut Français d'Espéranto), et Léo Miquel (principal du Collège Jean Moulin à Villefranche-sur-Saône).
2. Au Collège Jean Moulin de Villefranche-sur-Saône, l'Espéranto est enseigné depuis 4 ans dans l'horaire normal des élèves, sur l'initiative du Principal Léo Miquel, avec l'accord des parents et du Conseil d'Établissement. Le problème est de faire reconnaître cette expérience (non intégrée dans le cadre réglementaire) par le Ministère, et d'obtenir de lui les moyens horaires nécessaires à son maintien et à son fonctionnement (tels ceux qu'on accorde à l'enseignement des langues régionales).
3. Il en est résulté que, si l'Espéranto n'a pu être enseigné que par l'emprunt de 3 heures à certaines matières (dont le Français et l'Histoire-Géographie), les élèves n'ont aucunement souffert, dans leurs acquisitions et leurs résultats, de cette diminution de leurs horaires en ces matières.

LES VERTS A PARIS: dans le cadre du Congrès des Verts Européens à Paris du 7 au 9 avril, les Verts-Espérantistes tiennent un stand et participent aux différents ateliers. La représentante du Danemark prononcera son discours d'introduction au congrès ... en Espéranto.

RENCONTRE INTERNATIONALE d'ENFANTS: Le Château de Grésillon accueille du 31 mars au 7 avril des enfants de différents pays. Il s'agit d'enfants dont l'espéranto est la langue maternelle ou d'élèves qui ont appris la langue internationale à l'école. ☆

CAMP INTERNATIONAL à MINSK: l'association soviétique en pleine restructuration organise dans la capitale de la Biélorussie un camp de jeunes du 29 mars au 5 avril au quel participent principalement des jeunes des pays socialistes.

ESSAI d'INTERLINGUISTIQUE en RUSSE ET ESPERANTO: l'Université de Tartu (Estonie) vient de publier, sous le numéro ISSN 0494-7304 0234-7911 "Théorie interlinguistique et pratique d'une langue auxiliaire internationale". Les articles sont en russe avec résumé en espéranto.

☆ L'ESPERANTO sur MINITEL: Si vous tapez le 36.16 code LINGUIS, l'espéranto figure à la rubrique "Apprendre une langue" et "Colloques et congrès". Sur le 3615 VAMP, un nouveau service. Pour plus de détails, notamment régionaux, 3615 INDEP, G. Et pour les chrétiens, 3615 LECEP puis KELI.

DU COTE DES REGIONS: les 15 et 16 avril se sont tenus les congrès de Bourgogne-Franche Comté à Migennes, et du Languedoc-Roussillon à Lézignan-Corbières. Les 22 et 23 avril, la Fédération de Provence se réunira à Salon. Outre les assises des associations concernées, ces congrès sont le carrefour où s'échangent les points de vue, notamment de politique linguistique, avec cette année le projet d'enseignement d'une langue en primaire et les élections européennes.

STAGES DE LANGUE: les 15 et 16 avril s'est déroulé un stage d'initiation en Gironde à l'initiative de M. Reboulez. Du 21 au 23 avril, à Mesnil Saint-Père, stage à trois niveaux (des petits nouveaux aux perfectionnistes) avec spectacle musical par Nikolín et son orgue de Barbarie, puis visite de Troyes. Du 4 au 7 mai, à AGDE, stage au centre Batipaume. Renseignements et inscriptions: Espéranto, 9 rue Picot, 34500 BEZIERS, tél: 67 31 13 18. ☆

CARNAVAL à TOULOUSE: on connaissait depuis de nombreuses années le très populaire Carnaval de Bar le Duc. Cette année, le groupe Eurokka (musique rock en espéranto) prépare un char pour le Carnaval des Etudiants à Toulouse le 22 avril. Le groupe rock et ses "Evadés d'Alcatraz" participent à la fête.

DU NOUVEAU à MAUBEUGE: répondant à l'invitation des Maubeugeois, M. Dietrich de Valenciennes a animé une conférence-débat au Centre Socio-Culturel de l'Arsenal le 15 avril à 14 h.

☆ RADIO-VILNIUS AUSSI: La Lituanie qui a pu reconstituer une association d'espéranto émet en espéranto pendant 4 minutes dans l'émission ... en langue anglaise! Depuis le 3 avril, on peut prendre les informations le lundi à 22.00 GMT sur ondes courtes 31,19 et 16 m ou 9765, 9860, 15455, 15240, 17665 kHz, et le jeudi à 21.30 GMT sur ondes courtes 451,49 m ou 666,61 kHz.

UNE SEMAINE SUR LA MEDITERRANEE: le centre de Montpellier organise du 16 au 23 septembre 1989 une semaine de vacances intelligentes au bord de la mer. Cours d'espéranto le matin, baignade et excursions l'après-midi. Le forfait (comprenant le séjour, trois repas par jour, les cours et les activités culturelles) est de 1050ff en chambre double et 1155ff en chambre individuelle. Renseignements et inscriptions: Esperanto, 5 rue Dr Roux, 34000 MONTPELLIER. Tél: 67 54 15 43 .

ETATS GENERAUX DES LANGUES: en cas de crise, on convoque les Etats Généraux. La crise de la communication bat son plein, aussi du 26 au 29 avril se sont déroulés à Paris, en Sorbonne et à La Villette, les Etats Généraux des langues. Les organisateurs croyaient avoir résolu le problème en proposant le biliguisme français-anglais, qui avantage outrageusement les locuteurs de ces deux langues. Des espérantistes ont pu participer à différents travaux. Les 1200 participants ont pu trouver au stand de l'Union Française pour l'Espéranto tous les renseignements voulus. ☆



GRUPE ROCK EN TCHECOSLOVAQUIE:TEAM(des initiales des quatre musiciens) est né en 1980. Parmi eux, Daniel Hevier, connu pour ses poèmes et fables pour enfants, est surpris que l'espéranto se chante si bien! Avec 170.000 disques vendus en 6 mois, ce groupe rock est premier au hit-parade .

NOUVELLE METHODE POUR JAPONAIS: publiée par l'Institut Japonais d'Espéranto, cette méthode introduit dès le début des textes d'auteurs ou articles de presse. La mise en page, claire et aérée facilite l'apprentissage. Le vocabulaire regroupe les 500 racines usuelles .

FONTO :n°100 : la revue littéraire Fonto ,éditée au Brésil, vient de fêter en avril son centième numéro. Le rédacteur en chef est un Français de Laon, Daniel Luez.

MUSEE DE L'ESPERANTO à JERUSALEM: désormais, dans les locaux de l'Université Hébraïque, fondation Hillel de B'nai B'rith, les Israéliens peuvent découvrir le musée de l'espéranto et sa bibliothèque.

NOUVEAU COURS TV EN CHINE: dans le ŝenjang, coproduit par l'Université de Tadio-Télé de Ljauning et la ligue esperanto de Ŝenjang, ce cours comporte 50 leçons de 25 minutes .



L'ART FRANCAIS EN POLOGNE: c'est un des trois sujets de conférences que propose Irena Szancer lors de sa tournée en France. Cette Polonaise, invitée par UFE, est diplômée d'art, guide officiel à Varsovie et spécialiste de la méthodologie de l'espéranto .

POESIE ET MISE EN SCENE à VRACA ( Bulgarie ): du 26 au 28 mai un concours de récitals de poésie, suivi les 29 et 30 d'une rencontre des metteurs en scène espérantophones a, une fois encore, affirmé la musicalité de la langue internationale et son apport à la culture du monde .



EAU, VERT ET ESPERANTO : sur ce thème porteur s'est tenu le 37ème congrès du Kansai, au bord du lac Biwako au Japon les 27 et 28 mai .

DOUXIEME PRINTEMPS DE LA BALTIQUE : du 20 au 26 mai, Mielno a accueilli la centaine de participants , Polonais pour la plupart, qui avaient choisi de pratiquer la langue tout en visitant une région agréable.

L'ACADEMIE DES SCIENCES DE SAN MARINO ... en POLOGNE! s'il est difficile de déplacer des étudiants du monde entier pour qu'ils suivent un cours en espéranto, il est plus simple de déplacer l'université et ses professeurs. C'est ainsi que l'Université de san Marino se retrouve à Krynica du 15 au 28 mai pour un session comportant 8 heures de cours par jour et un programme culturel .



EN FORET AVEC DES FORESTIERS: pour profiter du Jura au printemps, le Centre Culturel d'Espéranto de la Chaux de Fonds proposait un troisième week-end en forêt avec une double mission: découvrir la nature et apprendre le vocabulaire spécialisé en espéranto . Pour ceux qui aiment les plantes sauvages, rendez-vous est pris du 15 au 20 mai .

LES CHEMINOTS EN ESPAGNE du 13 au 19 mai se tient à Salou (Catalogne) le 41ème congrès international des cheminots.

LES MEDECINS EN TCHECOSLOVAQUIE: à Poprad pour des séminaires et cours intensifs.

JOURNAL SONORE DE LA CULTURE ESPERANTOPHONE : une heure de chansons avec des commentaires pleins de verve est proposée par LF-Koop dans une anthologie de la culture musicale, à laquelle participent une vingtaine de chanteurs .



RALLYE PEDESTRE à GAND : le 27 mai, la chaleur n'a pas découragé les participants au rallye pédestre dans la vieille ville . Sous la conduite de guides professionnels, les espérantistes ont du répondre à un questionnaire en espéranto .

JUBILE AU ZAIRE : le 31 mai, l'Institut Zairois d'Espéranto fête son 25ème anniversaire . C'est la plus ancienne association d'espéranto en Afrique qui s'enorgueillit d'avoir en 88,1213 membres actifs et d'avoir formé 125 étudiants diplômés dans les 2 cours à l'université.

(ces différents communiqués informatifs sont extraits de "La lettre de l'espéranto", un service exclusif de l'Union Française pour l'Espéranto, à destination de tous les "médias" de langue française.)

---

 ANGULO DE LA PREZIDANTO
 

Karaj samlingvanoj,

Ĉar eksmodiĝas pli kaj pli persvado per argumentoj, ni, esperantistoj, ankaŭ eniru la eraon de sloganoj. Ni enmartelu nian mesaĝon:

ESPERANTO NE ESTAS UTOPIO, ESPERANTO VIVAS! UTOPIO ESTAS LA ESPERO,  
KE FOJE POLITIKISTOJ VERE VOLOS PROMOCIIGI ĜIN!

Jen kion ni larĝe devas konigi! Kaj la laboron por esperanto ni faru mem!

Edmond LUDWIG

PS - Tian radikalan opiniesprimon akiris la prezidanto post la negativa rezulto de la aŭdienco ĉe la Ministerio pri Nacia Edukado.

=====

**pour vous initier à la seule  
vraie langue  
internationale, pour vous perfectionner  
ou éprouver le plaisir rare de converser  
en espéranto...**

...  **nos stages, nos congrès,  
nos rencontres, nos voyages...**

\*\*\*\*\*

INVITILO AL NIA 2A AUTOMOBIL-RALIO  
(INVITATION À NOTRE 2ÈME RALLYE AUTOMOBILE)

La "G.E.M." (Groupe des Espérantistes Meusiens) organizas novan aŭto-ralion, kiu okazos la dimanĉon 24an de septembro en la suda parto de la departemento MEUSE (55).

Ĝia skemo estas tre simpla: ĉiu partoprenanto ricevos ĉe la ren-  
devuejo (urbeto VAUCOULEURS, ĉirkaŭ la 10a matene) sliparon (ĉu en es-  
peranto, ĉu franclingva) kun diversaj demandoj survoje solvendaj. (An-  
kaŭ itinero fariĝos facile malkovrebla pere de la specifaj indikoj).  
Iom post la 13a ĉiuj "raliuloj" komune kaj amike tagmanĝos "ie" kaj la  
disiĝo okazos ĉirkaŭ la 16a horo. Ĉiu partoprenanto ricevos premion!

Ni tutkore invitas niajn "najbarojn" (kun iliaj amikoj eĉ neesperantistoj!), interalie de MEURTHE-et-MOSELLE kaj VOSGES.

Interesatoj bonvolu sendi sufiĉe rapide la ĉi-suban aliĝilon al

François-Xavier GILBERT

Vert Coteau

55000 LONGEVILLE-en-BARROIS



-----

2a AUTOMOBIL-RALIO ESPERANTISTA

===== A L I Ĝ I L O =====

NOMO

Antaŭnomo

ADRESO

"Mi partoprenos la planitan aŭto-ralion (      personoj) de la 24a de septembro.  
Mi ricevos je oportuna dato ĉiujn necesajn informojn pri la evento".

Dato kaj subskribo:



# 28<sup>e</sup> stago de parolata esperanto



**28<sup>EME</sup> STAGE D'ESPERANTO PARLE**  
**SAMEDI 7**  
**et DIMANCHE 8 Octobre 1989**  
**"ERMITAGE St-JEAN"**  
**F-57160 MOULINS-lès-METZ**



A nouveau organisé sous l'égide de la Fédération France-Est pour l'Espéranto, et à l'invitation du Groupe espéranto de MONTIGNY-lès-METZ et Environs, notre 28<sup>ème</sup> Stage Pratique d'Espéranto Parlé vous permettra de commencer l'étude de la langue internationale ou de parfaire vos connaissances. Agrémenté des séquences de détente traditionnelles, il ne fait aucun doute que ce stage rencontrera le même succès auprès de tous nos samideanoj et sympathisants de la région auxquels se joindront nos amis des pays voisins cordialement invités.

**PROGRAMME**

**SAMEDI 7** octobre 1989  
 ...jusqu'à 14h45: accueil des participants  
 15h/18h: Cours à niveaux multiples (schéma au gré des animateurs)  
 = A1 (Méthode "M 10") M. Greiner  
 = A2 (Metodo "M 11") M. Colnot  
 (pour ceux qui ont commencé le cours par correspondance ou qui ont des connaissances élémentaires de l'E\*)  
 = B (Metodo "M 15") M. Grossmann (acquisition de la "langue parlée")  
 = C et D: samedi: Renée Triolle, Présidente de UFE, animera l'étude d'un livre au programme des examens.  
 dimanche: B. Moon elvokos kelkajn problemojn de la nuntempa lingvo  
 18h30: Service de librairie (le plus grand choix d'ouvrages en espéranto, Les dernières nouveautés)  
 19h30: Repas amical en commun  
 20h30: SOIREE-DETENTE au contenu varié... Sketches, chants, jeux, petits gâteaux, tombola... et une SURPRISE!!!  
 Dans l'après-midi: examens pour les candidats préalablement inscrits

**FRAIS DE STAGE**

- = Cotisation d'adhésion: 60,00 FF
- = id (pour non abonné à LA INF<sup>o</sup>): 100,00
- = Gratuité pour enfants de moins de 12 ans
- = Jeunes gens de 12 à 18 ans: 40,00
- = REPAS - samedi soir: 55,00
- dimanche midi: 60,00
- = NUITEE + PETIT DEJEUNER: 75,00

**AUTRES FRAIS EVENTUELS** Pour les stagiaires des cours A1, A2 et B: prix des méthodes utilisées: de 25 à 35 FF

**BULLETIN d'ADHESION** ci-dessous à envoyer au plus tard pour le 30 septembre 1989 à

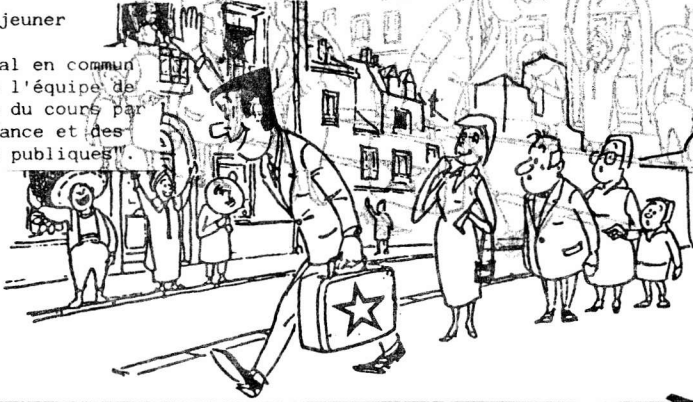
Marthe NAU  
 6, Allée Marguerite  
 F-57158 MONTIGNY-lès-METZ

accompagné du montant de votre cotisation (chèque bancaire ou postal à l'ordre de "NAU-GEMME", Montigny-lès-Metz)

Les amis étrangers s'acquitteront de la cotisation sur place

**DIMANCHE 8** octobre

8h/8h30: petit déjeuner  
 9h/11h45: cours  
 12h30: repas amical en commun  
 14h30: réunion de l'équipe de correction du cours par correspondance et des "relations publiques"



...pas de doute!  
 Il va au stage de  
 Moullins-lès-Metz!!

**28<sup>ème</sup> STAGE D'ESPERANTO PARLE**  
**"Ermitage" de MOULINS-lès-METZ**  
**7 et 8 octobre 1989**

(veuillez cocher les cases concernées)

M.  Mme  NOM  Prénom

ADRESSE \_\_\_\_\_

Je réserve \_\_\_ lit(s) dans une chambre à un/ deux lits pour la nuit du samedi au dimanche

Je réserve \_\_\_ repas du soir (samedi) \_\_\_\_\_

\_\_\_ repas de midi (dimanche)

Je paie mon adhésion (chèque joint) soit F \_\_\_\_\_

Je recevrai et paierai sur place la "méthode" nécessaire oui  non

Je participerai au cours A1  A2  B  C et D

Je suis abonné à LA INFORMILO oui  non

Je suis candidat(e) aux examens suivants:

Atesto pri lernado

Atesto pri praktika lernado

Atesto pri Kapableco (écrit)

Date et signature: \_\_\_\_\_



## 28A STAĜO DE PAROLATA ESPERANTO

SABATON la 7an  
k kaj DIMANĈON la 8an de oktobro 1989

"ERMITAGE St-JEAN"  
F-57160 MOULINS-lès-METZ



\*\*\*\*\*

Denove organizata sub la ŝildo de la Franc-Orienta Kultura Esperanto-Federacio kaj specife prizorgata de la "Groupe Espéranto de MONTIGNY-lès-METZ et Environs" (G.E.M.M.E.), nia 28a Praktika Staĝo permesos al vi uzi tutlibere kaj plibonigcele la internacian lingvon en tute amika kaj goja etoso! Venu multnombraj! Jupli da internacieco, despli da stimulo por niaj francaj partoprenantoj!

## PROGRAMO

SABATON 7an de oktobro 1989

..ĝis la 14a45: akcepto de la partoprenantoj

15a/18a: Diversnivelaĵoj kursoj

(disvolviĝo laŭ komuna interna decido de la grupo)

= A1 (Metodo "M10") Sr° Greiner

= A2 (Metodo "M11") Sr° Colnot

= B (Metodo "M15") Sr° Grossmann

(por akiro de lerteco koncerne

la parolatan lingvon)

= C kaj D: Sabaton: Renée Triolle, Prezidanto de UFE,  
gvidos trastudon de verko postulata  
okaze de superaj ekzamenojDimanĉon: B. Moon (Luksemburgo) elvokos  
kelkajn problemojn de la  
nuntempa lingvo18a30: libro-servo (plej vasta panoramo de esperantu-  
eldonaĵoj - lastaj aperintaj verkoj)

19a30: Amika komuna vespermanĝo

20a30: MALSTREĈIGA VESPERO kun multifaceta programo  
skeĉoj, kantoj, ludoj, kuket-gustumado, lotumado  
... kaj SURPRIZO!!!

Dumpostageze: ekzamen-sesio por la enskribiĝintoj

DIMANĈON, 8an de oktobro

8a/8a30: matenmanĝo

9a/11a45: kursoj

12a30: komuna tagmanĝo

14a: kunveno de la kunlaborantoj  
de la perkorespond-kurso  
kaj de la "publik-rilatoj"

## PARTOPRENO-KOSTOJ

= Aliĝ-kotizo	60,00 FF
= (senpaga por geknaboj malpli ol 12-jaraĝaj)	
= Gejunuloj ĝis 18 jaroj	40,00
= VESPERMANĜO (sabate)	55,00
= TAGMANĜO (dimanĉe)	60,00
= Tranoktado kun matenmanĝo	75,00

ALIAJ EVENTUALAJ KOSTOJ - Por la staĝanoj de la kursoj

A1, A2 kaj B: prezo de la  
uzotaj "metodoj": de 25  
ĝis 35 FFla ĈI-SUBAN ALIĜILON vi sendu nepre antaŭ la  
30a de septembro al

Marthe NAU

6, Allée Marguerite  
F-57158 MONTIGNY-lès-METZkun kun la petita kotizo al la staĝo  
(banko- aŭ poŝtĉeko je la nomo de "NAU-GEMME", en Montig-  
ny-lès-Metz)Amikoj el eksterlandoj pagos sian aliĝkotizon  
surloke

28a STAĜO de PAROLATA ESPERANTO

"Ermitage" de MOULINS-lès-METZ

7/8ajn de oktobro 1989

(bonvolu krucumi la bezonatajn kvadratojn)

Sr°  Sin°  NOMO

Antaŭnomo

ADRESO

Mi rezervas \_\_\_ lito(j)n en unu- du-lita ĉambro por la  
nokto de sabato al dimanĉo

Mi rezervas \_\_\_ vespermanĝo(j)n (sabate)

\_\_\_ tagmanĝojn (dimanĉe)

Mi pagas mian aliĝon (aldonita ĉeko): \_\_\_\_\_ FF

Mi ricevos kaj pagos surloke la necesan "metodon"

jes  ne Mi partoprenos la kurson A1  A2  B  C 

Mi abonas "LA INFORMILON" (nur por la francoj)

jes  ne 

Mi kandidatiĝas por la ĉi-suba ekzameno:

Atesto pri lernado Atesto pri praktika lernado Atesto pri Kapableco (skribe) 

Dato kaj subskribo:

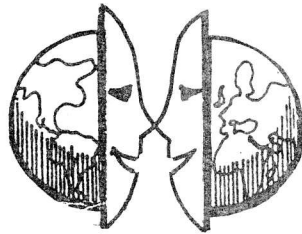
NIAJ GERMANAJ SAMIDEANOJ EN DARMSTADT (TUTE "NAJBARA" URBO!) AKTIVAS!  
 VIZITU ILIN!

Andreas EMMERICH

Wilhelm-Leuschner-Str. 34,  
 D-6100 DARMSTADT

Tel.: 06151-33568

\*\*\*\*\*



Eki WOITE

An der Kirche 33,  
 D-6115 MÜNSTER-DARMSTADT

Tel.: 06071-33568

Vi estas kore invitataj partopreni la regulajn klubkunvenojn ĉiun 2an kaj 4an mardo de la monato ĉe la

Stammtisch ("gastotablo") in der KHG,  
 Nieder-Ramstädter Str. 30b,  
 (ekde la 20a horo)

aŭ ĉiun 1an kaj 3an lundon de la monato ĉe

Adelheid SCHAALE  
 Waldstraße 23,  
 6113 BABENHAUSEN  
 (ekde la 20a horo)

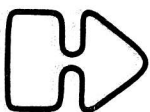
\*\*\*\*\*

- Junio (maturedependa) ĈERIZRIKOLTO en Malchen. Pli da informoj petu de Eki Woite.
- 24a de junio JUBILEA FESTSEMAJNOJ INTERNACIAJ kun la ĝemelurboj de Darmstadt.  
 1a de julio Cu ni kunvenos en Darmstadt aŭ cu ni vojaĝos al Pollando ne estas certa. Samtempe okazos kunveno en Hungario en la fraturbo de Alkmaar nome Tata. Pli da informoj petu de Annemarie Enderle, tel.: 06151-25918.
- 9a de julio MIRTELRIKOLTO en Odenwald kaj pikniko. Kunportu la bezonotajn aĵojn kaj ilojn. Informoj ĉe Peter Roether, Michelstadt-Steinbach, tel.: 06061-3152.
- 16a - 29a de julio IJK- Internacia Junulara Kongreso en Kerkrade (Nederlando). Temo:  
 poste: Trafikpolitiko.  
 INTERNACIA JUNULARRENKONTIĜO ĉe Antwerpen. Pli da informoj petu de GEJ.
- 29a de julio UK- Universala Kongreso en Brajtono/Britio. Pli da informoj petu de GEA.  
 5a de aŭgusto
- 30a de julio ROSTVESPERO ĉe familio Merle en Griesheim, Georgstraße 33, tel.: 06155-4189. Ne forgesu kunporti manĝaĵojn.
- 2a de septembro KOMMUNUMA TAGO. Ni kunvenos ĉe Ansibyll Kamphausen, Ludwig-Büchner-Str. 6, tel.: 06151-62125. Ni kafoklaĉos kaj eble promenos iomete. Komenco: 15a horo. Kuko ktp. bonvenaj.
- 24a de septembro BEKVERELINGA PLUKADO. Ni provos trovi kelkajn el tiuj post-ĉernobilaj ekzempleroj de radiantaj plantspecoj, kreskantaj en aŭtunaj arbaroj. Ni kunvenos same kiel je la 16a de aprilo.

GEJ Germana Esperanto Junularo  
 DEJ Deutsche Esperanto-Jugend  
 im Deutschen Esperanto-Zentrum  
 Eifelstraße 9  
 D-5300 Bonn  
 T: 0228-631451

GEA Germana Esperanto Asocio  
 DEB Deutscher Esperanto-Bund  
 Geschäftsstelle  
 Lambertstraße 12  
 D-6430 Bad Hersfeld  
 T: 06621-14995

\*\*\*\*\*



Vous trouverez à nouveau dans ce bulletin une fiche d'inscription à notre 28ème STAGE PRATIQUE d'ESPERANTO PARLE.  
 Ne tardez pas à la faire parvenir à l'organisatrice!  
 INSCRIVEZ-VOUS NOMBREUX!

\*\*\*\*\*

SAARLÄNDISCHER  
ESPERANTO-BUND e.V.

Sarlanda Esperanto-Ligo r.a.

34a KULTURA SEMAJNFINO ★

8-10 Decembro - Dezember 1989

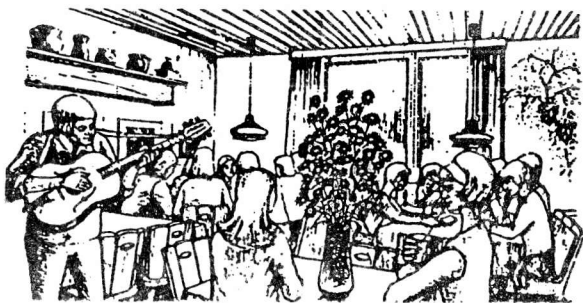
34. Esperanto - Fortbildungstagung



# HOMBURG-SAAR

Kardinal-Wendel-Haus

Kardinal-Wendel-Straße  
D-6650 Homburg/Saar  
Tel. (06841) 4181



La kamparana ĉambro

(aliĝilo paĝo 15)... *niaj germanaj amikoj invitas!*

12

Ni invitas vin al nia 34a Kultura Semajnfino.

Okazos jenaj kursoj kaj prelegoj:

- A. Por komencantoj: Enkonduka kurso  
Lernolibro: W. Wingen: Wir lernen Esperanto  
Kursestro: Karl Burger, Ottweiler (D)
- B.1 Por progresantoj: Parolaj kaj legaj  
ekzercoj por profundigi la lingvajn konojn.  
Legolibro: Schwartz: Vole ... Novele  
Kursestro: Kresimir Barkovič, Paris (F)
- B.2 Por lingvaj spertuloj: Stilistikaj  
kaj literaturaj ekzercoj.  
Legolibro: Schwartz: Kun siaspeca spico  
Kursestro: Hermann Behrmann, Paderborn (D)
- C. Por esperanto-parolantoj okazos  
seminario  
Temo: La danĝera lingvo  
Preleganto: Dr. Ulrich Lins (D)

Liber-tempa programo:

- konversaciaj vesperoj
- vizitoj
- di-servo

Pri aparta porinfana programo zorgos Takajo  
Walz, Zweibrücken (D)

Oni tranoktos en unu- kaj tri-litaj ĉambroj.  
Plena pensio kostos ĉ. 50,- DM por unu tago.

La ĉi-kunan aliĝilon bv. resendi ĝis la 25a  
novembro 1989. La aliĝ-kotizon (25,- DM;  
SEL-membroj: 15,- DM) bv. pagi al nia pĉk Saar-  
brücken 5358-663.

1989-12-08 vendredo - Freitag

- 17.00 alveno - Anreise
- 17.00 - 18.00 lingvaj ekzercoj - Sprachliche  
Übungen
- 18.30 vespermanĝo - Abendessen
- poste/danach konversacia vespero  
Konversationsabend

1989-12-09 sabato - Samstag

- 8.30 - 9.00 matenmanĝo - Frühstück
- 9.00 - 10.00 labor-kunsido - Arbeitssitzung
- 10.00 - 12.00 Ekskurso - Ausflug
- 12.30 - 14.00 tagmanĝo - Mittagessen
- ĝis/bis 14.00 alveno de ĉiuj partoprenantoj  
Anreise aller Teilnehmer
- 14.30 - 16.00 la kaj 2a lecionoj; A, B, C  
1. und 2. Kursstunde: A, B, C
- 16.00 - 16.30 posttagmeza kafo  
Nachmittagskaffee
- 16.30 - 18.00 3a kaj 4a lecionoj: A, B, C  
3. und 4. Kursstunde: A, B, C
- 18.30 - 19.15 vespermanĝo - Abendessen
- 19.30 - 20.15 di-servo - Gottesdienst
- poste/danach distra vespero -  
unterhaltsamer Abend

1989-12-10 dimanĉo - Sonntag

- 8.00 - 9.00 matenmanĝo - Frühstück
- 9.00 - 10.30 5a kaj 6a lecionoj: A, B, C
- 10.30 - 11.00 paŭzo - Pause
- 11.00 - 12.00 7a leciono: A, B, C  
7. Kursstunde: A, B, C
- 12.00 - 12.30 aperitivo - Aperitiv
- 12.30 - 14.00 tagmanĝo - Mittagessen
- poste/danach forveturo - Abreise

# Aliĝilo HAVANO

Konstanta adreso:  
Universala Kongreso de Esperanto  
Nieuwe Binnenweg 176  
NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando

Adreso de LKK:  
p/a Kuba Esperanto-Asocio, Apartado Postal 2018  
La Habana 2, Kubo

Poŝtekkonto de la Kongreso: n-ro 62 73 37 (Centralo Den Haag)  
Banko de la Kongreso: AmRo Bank, Rotterdam, n-ro 42.69.01.444



75-a UNIVERSALA  
KONGRESO  
DE ESPERANTO  
14-a – 21-a julio 1990  
Havano, Kubo



## JES, NE ESTAS TRO FRUE POR ALIĜI AL LA UNIVERSALA KONGRESO DE U.E.A. EN KUBO!

### 1990

75a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO  
14-21 julio 1990, Havano (Kubo)

La lando de la 75a UK sin prezentas:

Jen bonŝanco por realigi vian revon viziti la kuban insularon. Ĝiaj 1600 insuletoj, inter ili Junulara Insulo, antaŭ kelkaj jarcentoj rifuĝejo de korsaroj kaj piratoj kaj la insuleto, Cayo Largo, paradizo de turistoj, ambaŭ sude de la ĉefa insulo, ĝiaj ĉarmaj flaŭro kaj faŭno, ravaj montaraj pejzaĝoj kaj 289 naturaj plaĝoj instigis la malkovrinton en 1492 diri: "La lando plej bela, kiun homaj okuloj vidis".

Ĉu sunon, varman amikecon, ĉarmajn homojn vi serĉas? Tio fakte abundas nialande, delonge famkonata pro siaj gajeco kaj bonhumoro, kie oni trovas eternan someron. Viziti Kubon estas ĝui la eblecon enamiĝi al "plensuna krokodilo".

Jen la kialoj, kiuj instigas ĉiujn unuanime foreviti la adiaŭon pro la kortuŝe tradicia gastamo de la kuba popolo.

La kongresurbo.

Havano, la ĉefurbo de la Kuba Respubliko, hodiaŭ kun pli ol du milionoj da loĝantoj, estis fondita en 1515 sub la nomo San Cristóbal de La Habana. Ĝi ankoraŭ fiere konservas inter la limoj de siaj jam ruinigitaj muroj mallarĝajn stratojn, koloniajn preĝejojn, placojn, muzeojn kaj centjarajn fortikaĵojn kiel la Kastelo de la Forto, la plej antikva en Kubo kaj dua en Ameriko, la Placo de Armiloj, Palaco de Kapitanoj-Generaloj, Palaco de la Vickaporalo, El Templete (malgranda preĝejo) kaj la Katedralo de Havano, ĉiuj havantaj grandan kulturhistorian valoron, kio pravigis Uneskon deklari la malnovan Havanon "Propraĵo de la Homaro".

Kontraste kun tiu Havano de kulturaj tradicioj, majeste levigas la moderna Havano, kies geografia kaj historia centro estas la Placo de la Revolucio, kie troviĝas impona monumento honore al nia Nacia Heroo: José Martí.

Iom transe, ĉe la gaja kaj bunta Rampa, staras modernaj konstruaĵoj: hoteloj, teatroj, kabaredoj kaj ekspoziciejoj, kies ekstremaĵoj karesas la blua Kariba Maro.

Ĉirkaŭe de la urbo troviĝas la komforta kaj moderna ekipita kongresejo: La Kongresa Palaco, kiu ofertas ĉiajn necesajn servojn por garantii la sukceson de la 75a UK.

La 75a UK en Kubo:

La kuba E-movado, renaskiĝinta en 1979, kiam vere ekhavis la interesiĝo pri Esperanto, pro la laboro de sia landa Asocio serioze sin preparas por la plej granda manifestacio de nia komunumo.

La preparlaboroj antaŭvidas amasan partoprenon kaj buntan programon. Dum la 75a UK vi ĝuos la tradicie kutimajn erojn: konferencojn, prelegojn, naciajn kaj internacian artajn vesperojn, teatraĵojn, koncertojn, filmojn, antaŭ-, dum- kaj postkongresajn ekskursojn kaj malkovros la kuban folkloron, rezulto de la kunfandiĝo de diversaj kulturoj, ĉefe hispana kaj afrika, el kiuj fontis la animon de la dancoj, kantoj, literaturo kaj gajaj trajtoj de nia popolo.

Via aktiva partopreno en la 75a UK helpas antaŭenigi la movadon en nia kontinento tiel alproksimigante la esperantistojn el ĉiuj mondregionoj.

Profitu la eblecon travivi neforgeseblan kongreson en la ĉiam verda kaj ĉarma Kubo. Ĝis nia renkontiĝo dum la 75a!

Vian aliĝkotizon vi povas sendi al U.F.E. ekde nun kunekun la aligslipon apudan.

Ĝis la 15a de aŭgusto vi pagu (en francaj frankoj):  
KATEGORIOJ: 1 = 480 F, 2 = 600 F, 3 = 240 F, 4 = 360 F

CIU ALIĜANTO UZU APARTAN ALIĜILON, FOTOKOPION AŬ SAMFORMATAN PAPERON — BONVOLU TAJPI AŬ SKRIBI PRESLITERE. LAŬBEZONE METU KRUCON EN LA KONCERNAJN KVADRATETOJN.

FAMILIA NOMO ..... VIRO/VIRINO  
(por alfabeto ordigo) ..... (forstreku unu)

PERSONA NOMO ..... UEA-KODO .....

KOMPLETA POŝTA ADRESO (naciingve en latinaj literoj kun poŝtkodo ĝuste lokita)

LANDO ..... TEL. N-RO  
(en Esperanto) ..... (kun prefikso)

Se vi aliĝas kiel KUNULO, bv. ĉi tie indiki la nomon/kodon de la ĉefaliĝinto.

PROFESIO/FAKO ..... ŜATOKUPO .....

Mi aliĝas al la Kongreso laŭ la kondiĉoj presitaj sur la dorsa flanko; mi sendas ĉi tiun aliĝilon kaj samtempe pagas laŭ la ĉi-suba specifo al: NASKIĜDATO .....

mia landa peranto  
 Roterdamo

per:  poŝtmandato  poŝta ĝiro  banka ĝiro aŭ ĉeko, aldonante 10,50 gld.  
aŭ:  Bv. debeti mian UEA-konton (se kredita).

Mi ne povas jam aliĝi pro pasportaj aŭ transpagaj problemoj. Mi promesas pagi tuj post mia alveno en la kongresejo laŭ la tarifo de la lasta aliĝperiodo.

Mi legis, komprenas kaj akceptas la kondiĉojn sur ĉi tiu aliĝilo.

DATO ..... SUBSKRIBO .....

Por uzo de la administracio

uea-membro paginta por jaro .....

konfirmo de peranto: .....

konfirmo de C.O.: .....

PAGO EN C.O.

KONFIRMILO

notoj

KOTIZO (en kategorio.....) .....

ADOPTA KASO .....

BLINDULA KASO .....

TRIAMONDA KASO .....

LITERATURA KASO .....

DONACO (ĝenerala kaso) .....

ADOPTAJ GEPATROJ .....

BANKKOSTOJ (10,50 gld.) .....

ENTUTE (en guldenoj) .....

Se vi aliĝas senpage, bv. skribi ĉi tie la kialon (vidu dorsflanke).



Frita Walter POPPECK  
Lohmühweg 1  
D-7602 OBERKIRCH  
Fed. Resp. Germanio

Al la redakcioj de la  
Esperanto-gazetaro kaj radio-stacioj  
kun la peto pri aperigo kaj disaŭdigo

## TANEF-Feriosemajno 1989 en Bodmann

De la 12-a ĝis la 19-a de aŭgusto 1989 okazos Internacia Feriosemajno en la Natur-  
amika Domo en Bodmann apud la Lago de Konstanco. Tre varia programo kun du  
duontagaj kaj unu tutaĝa ekskursoj al interesaj lokoj en belega pejzaĝo ĉirkaŭ la  
lago, diskuttrondoj, distraj vesperoj kun kantoj, dancado, lumbildprelegoj ktp. promesas  
agrablan feriatadon en internacia atmosfero kaj kamaradeca etoso. La kostoj estas

por Naturamikaj membroj ĝis la 31-03-1989 post la 31-03-1989  
448.- gmk. 468.- gmk.  
por ne-membroj 478.- gmk. 498.- gmk.

La prezo inkludas sep tranoktojn en dulita ĉambro, tri mangojn ĉiutage (sen  
trinkaĵoj), la veturkostojn de la ekskursoj kaj la distran programon. Aliĝo validas nur  
post antaŭpago de 100.- germanaj markoj al Lothar Eckert, Im Kirchspitzen 4, D-7552  
Dürmersheim, F.R.G., poŝtĝirokonto n-ro 125 345 - 755 Karlsruhe. Aliĝontoj antaŭe  
nepre postulu aliĝilon kun la aliĝkondiĉoj kaj ĉiuj detaloj.

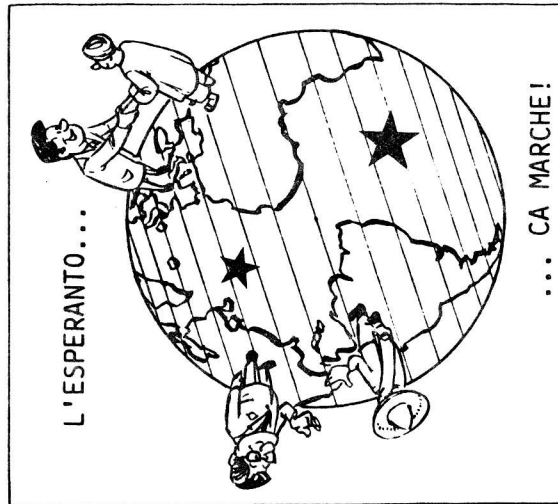
Ni anticipe dankas pro via subteno.

Kun afablaj salutoj

F. W. P. O P P E C K

Redaktoro de la naturamika revuo

"La Migranto"



La kotizoj varias depende de la loĝlando de la aliĝanto, laŭ la jena grupigo:

A: Ĉiuj landoj escepte de tiuj menciitaj ĉi-sekve sub B;

B: Bulgario, Ĉeĥoslovakio, Germana DR, Hungario, Jugoslavio, Rumanio, Pollando, Sovetunio;  
ĉiuj landoj de Azio (escepte de Israelo, Japanio kaj Korea Resp.), Afriko kaj Latina Ameriko.

La kotizoj estas pagendaj al la konstanta adreso aŭ al landa peranto (vidu liston en la Unua Bulteno).

POR ELEKTI LA ĜUSTAN KOTIZON BV. ATENTE RELEGI LA ĈI-SUPRAJN KLARIGOJN.

KONGRESKOTIZOJ VALIDAJ ĜIS: (ĉiuj en nederlandaj guldenoj)	89 08 15 (speciala periodo)		89 12 31 (1-a periodo)		90 03 31 (2-a periodo)		ekde 90 04 01 (3-a periodo)	
	A	B	A	B	A	B	A	B
KATEGORIOJ (vidu difinojn sube):								
1. Individua membro de UEA	150	75	180	90	225	112	270	135
2. ne individua membro de UEA	188	94	225	112	270	135	315	158
3. Kunulo/junulo/handikapulo, mem individua membro de UEA	75	38	90	45	135	68	180	90
4. Kunulo/junulo/handikapulo, ne individua membro de UEA	112	56	135	68	180	90	225	112

### DIFINOJ

**Individua membro de UEA:** Dumviva Membro (DM), Membro kun Jarlibro (MJ aŭ MJ-K), Membro-Abonanto (MA aŭ MA-K) en la jaro, kiam oni pagas la kongreskotizon. Ne temas pri Aligitaj Membroj.

**Kunulo:** Tiu, kiu loĝas samadrese kun aliĝinto.

**Junulo:** Tiu kiu je 90 01 01 estas malpli ol 26-jara. (Oni enskribu la naskiĝdaton aliflanke.)

**Handikapulo:** Tiu, kies handikapo postulas akompananton kaj povas pruviti tion per kuracista atesto, kiun oni sendu kun la aliĝilo.

### Senpage aliĝas:

- infanoj ĝis inkluzive 13-jaraj (je 90 01 01), akompanataj de plenaĝa kongresano;
- ne malhaveblaj akompanantoj de handikapuloj.

La kotizo ne estas repagebla, senkonsidere ĉu la aliĝinto ne povas partopreni la Kongreson pro propra volo aŭ pro iu ajn ekstera kaŭzo, eĉ se la Kongreso ne okazas, aŭ okazas en alia urbo.

La kotizo ne inkluzivas loĝadon, ekskursojn, bankedon kaj eventuale aliajn aparte pagatajn aferojn pri kiuj informoj kaj mendiloj aperos en la Dua Bulteno.

Kongresaneco ne estas transdonebla al alia persono.

**Karavanaj aliĝoj:** Grupo de minimume 25 personoj rajtas aliĝi kontraŭ 90% de la kotizo en kat. 1 de la koncerna aliĝperiodo (escepte de la speciala aliĝperiodo), eĉ se ili ne estas individuaj membroj de UEA. Karavana aliĝo eblas nur por landogrupoj A. Petu plian informon ĉe la Konstanta Adreso.

Por la limdatoj kaj aliaj kondiĉoj validas la dato de ricevo de la pago en la C.O. Aliĝilon sen kompleta pago oni ne traktos.

**Kongresa Regularo (ekstrakto):** "12. Al Universala Kongreso rajtas aliĝi ĉiu persono, kiu scias la Internacian Lingvon, kondiĉe ke li rekonu la Kongresan Regularon, submetigu al la leĝoj de la lando, kie okazas la Kongreso, kaj ke li faru nenion, kio povas malutili al la Kongreso."

Kiu subskribas ĉi tiun aliĝilon, konfirmas sian respekton por la Kongresa Regularo kaj la laŭstatuta neŭtraleco de UEA, kiu organizas kaj aŭspicias la Universalajn Kongresojn.

**NEPRE SENDU VIAN ALIĜILON  
KAJ KOTIZON AL LA SAMA INSTANCO**

# ALIĜILO AL LA STAĜO DE HOMBURG (FGR)

zur 34. Esperanto-Fortbildungstagung - por la 34a Kultura Semajfino, Homburg/Saar, Kardinal-Wendel-Haus, 1989-12-08 - 1989-12-10

1. Ich nehme teil am Kurs - Mi partoprenas kurson  A  B1  B2  C
2. Ich möchte im Haus übernachten und frühstücken:  08/09 Dezember/Decembro  
Mi volas tranokti kaj manĝi en la domo:  09/10 Dezember/Decembro
3. Ich nehme an folgenden Mahlzeiten teil. - Mi partoprenas jenajn manĝojn:
  - Abendessen Freitag - vespermanĝo vendrede 1989-12-08
  - Mittagessen Samstag - tagmanĝo sabate 1989-12-09
  - Abendessen Samstag - vespermanĝo sabate 1989-12-09
  - Mittagessen Sonntag - tagmanĝo dimanĉe 1989-12-10
4. Ich bestelle folgende Bücher. - Mi mendas la jenajn librojn:
  - A  Ex./ekz. Wingen: Wir lernen Esperanto (18,- DM)
  - B 1  Ex./ekz. Schwartz: Vole ... Novele (24,- DM)
  - B 2  Ex./ekz. Schwartz: Kun siaspeca spico (27,- DM)
  - C  Lins: La danĝera lingvo (60,- DM)
5. Die Tagungsgebühr von 25,- DM (Mitglieder: 15,- DM) zahle ich gleichzeitig.  
La aliĝkotizon de 25,- DM (membroj: 15,- DM) mi pagas samtempe.

Datum/Dato:

Unterschrift/Subskribo:

Zutreffendes bitte ankreuzen:

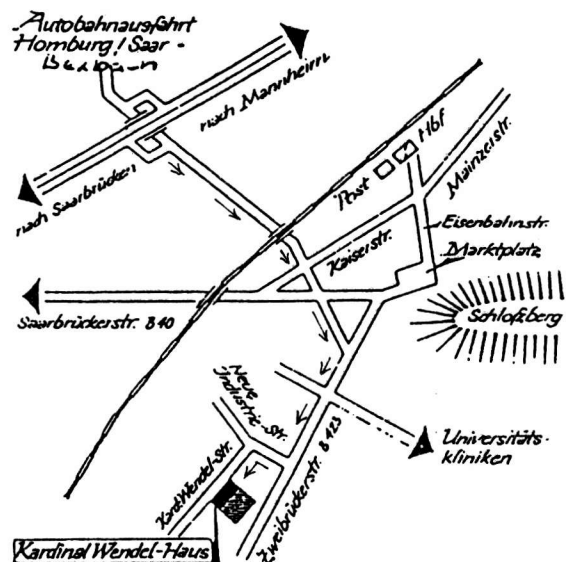
Validan bv. kruci:



Vi atingos nin:

trajne: linio Saarbrücken-Ludwigshafen. De la stacidomo per fervoja buso al direkto Zweibrücken (naltejo Birkensiedlung), poste kelkminuta pied-iro.

aŭte: Autoŝoseo Saarbrücken-Mannheim, eliro Homburg, poste strato B 423 al direkto Zweibrücken. Atentu pri voj-montriloj.



SE VI NE ANKORAŬ PARTOPRENIS...  
VI EK-APREZOS!... KAJ PLENAPREZOS !!!  
SE VI JAM PARTOPRENIS...  
VI REE-PLENAPREZOS!!



\*\*\*\*\*  
**ESPERANTO - JUNIOR** ★  
mon premier rendez-vous  
avec la langue internationale



\*\*\*\*\* ( 1 ) JEUX DE MOTS \*\*\*\*\*

ALVOKO AL NIAJ KUNHELPANTOJ (aŭ -HELPONTOJ!)

Ni kaptu la okazon aluditan de la ministro Lionel JOSPIN (vidu aliloke):

Tuj post je la komenciĝo de la venonta lern-jaro nepre vizitu la estr(in)ojn de la elementaj lernejoj kaj proponu al ili informi allog-maniere la junajn geknabojn (ĉefe tiujn de la t.n. "Cours Moyen") pri Esperanto.

Por tion fari plej komforte kaj plej facile, UFE eldonis ege trafan "metodon" (ESPERANTO-JUNIOR), kiu laŭsperte tre plaĉas kaj tre efikas! Plue: ĝi estas havebla kontraŭ ege modera prezo (vi eĉ povas mendi nur unu ekzempleron kaj ĝin fotokopii laŭbezzone...). Petu ĝin ekde nun ĉe

UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO

4bis, Rue de la Cerisaie,  
75004 PARIS



## UNE ARGUMENTATION DE LIONEL JOSPIN, MINISTRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

(à Monsieur Marc BOEUF,  
Sénateur de la Gironde, Conseiller Général)

PARIS, le 8 décembre 1988,

Monsieur le Sénateur et Cher Ami,

J'ai pris connaissance avec intérêt du dossier envoyé par l'Association Espéranto-Pays Foyen, 31, Rue Langalerie à SAINTE-FOY-LA-GRANDE que vous avez bien voulu me faire parvenir. Je pense, comme vous-même, que le recours à l'espéranto pourrait être de nature à faciliter les échanges internationaux. Il impliquerait toutefois que tous les pays adoptent une position commune en sa faveur.

L'introduction de l'espéranto dans notre système scolaire ne pourrait être envisagée qu'à la place d'une autre discipline ou en plus des matières déjà proposées.

En tant que discipline alternative, son enseignement se ferait nécessairement au détriment de l'étude d'une langue étrangère. Nos partenaires ne manqueraient pas alors de nous en faire le reproche et les mesures qu'ils pourraient prendre à leur tour pourraient affecter la place de l'enseignement du français à l'étranger.

S'il devait s'agir d'une discipline supplémentaire, elle entraînerait pour les élèves une surcharge horaire. Il ne serait guère possible de leur demander cet effort particulier au moment où un allègement des programmes d'enseignement est envisagé.

Toutefois, compte-tenu de l'intérêt que l'espéranto peut susciter en tant qu'outil de communication, il importe que ceux qui le souhaitent puissent bénéficier de son enseignement dans le cadre des activités laissées à l'initiative des établissements, dans le respect de la réglementation et des procédures prescrites par la loi de décentralisation.

Veillez agréer, Monsieur le Sénateur et Cher ami, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Lionel JOSPIN

\*\*\*\*\*

PARIZO, la 8an de decembro 1989,

Sinjoro Senatano kaj Kara amiko,

Mi interese konatiĝis kun la dosiero sendita de la Asocio...., kiun vi bonvolis havigi al mi. Mi opinias, kiel vi mem, ke helpopeto al esperanto povus peri por faciligi la internaciajn rilatojn. Tio tamen implikis postulon: ĉiuj landoj adoptu komunan sintenon favore al ĝi.

Enŝovo de E<sup>o</sup>-instruo en nian edukistemon eblus (1/) nur se estus forigita alia normale instruata fako aŭ (2/) se oni aldonus ĝin al la jam ekzistantaj.

Taksata kiel eventuale elektebla lingvofako, instruo de esperanto okazus malfavore al aŭ anstataŭ instruo de alilanda lingvo. Niaj partneroj tiam kaptus la okazon por tion riproĉi al ni. Ili siavice povus reage iniciati ian decidon, laŭ kiu suferus instruo de la franca lingvo eksterlande.

Se temus pri plua fako, ĝi iĝus aŭtomate suplementaj studhoroj por la lernantaro. Ni ne vidas eblecon postuli de ili tiun apartan strebado, je la momento kiam oni antaŭvidas malplipezigon de la programaro.

Tamen, konstatante ke esperanto -taksata kiel ilo de interkomunikado- kapablas vekti intereson, gravas, ke tiuj, kiuj tion deziras, povu profiti tian instruon en la kadro de la fakaj aktivajoj, kiujn rajtas libere iniciati lokaj edukinstancoj obeante al la regularo de la lego pri malcentrigado.

Bonvolu, Sinjoro Senatano...

(noto de la redaktoro: ni petas niajn eksterlandajn legantojn sendi al ni sian opinion pri la ci-supra argumentado de la franca ministro pri edukado).

NIA VIVO EN... MULHOUSE



Dana prelegantino vizitis nin en Mulhouse... Post rondvojaĝo en Francio, ŝi alvenis la lan de aprilo por sia lasta etapo en nia lando. S-ino Damotte akceptis ŝin ĉe la stacidomo kaj gastigis ŝin dum du tagoj. Tiun posttagmezon kelkaj membroj de nia grupo kunvenis por bonvenigi ŝin kaj dum kafo-trinko ni havis la okazon interkonatiĝi. S-ro Grossmann akompanis ŝin al apuda muzeo pri surŝtofa presado, kiun ŝi deziris viziti. La postan tagon, je la deka horo, ni renkontiĝis en salono saloneto de la jam konata hotelo "Balladins", kie ni kongresis lastan aprilon. Respondis al nia invito kelkaj svisaj kaj germanaj samideanoj, entute ni estis iom pli ol dudek partoprenantoj.

S-ino Else Grete NIELSEN, kiu tute ne kasas sian aĝon (ŝi estas 80-jara!), estas tre simpatia, kuraga kaj energia persono. Montrante diapozitivojn pri sia lando, ŝi detale ĉion klarigis kaj fine rakontis iom pri sia vivo kiel esperantistino. Ŝi lernis la internacian lingvon antaŭ kvindek jaroj.

En tre gaja kaj amika etoso ni komune tagmanĝis en la hotela restoracio kaj poste kelkaj el niaj gastoj vizitis diversajn muzeojn. S-ino Nielsen forfeturis al Germanio kun geedza paro, kiu afable gastigis ŝin kaj tiel ebligis rektan reiron al Kopenhago kiel programite.

Alexandra MUSSABINI

\*\*\*

NANCY



La kursoj unua- kaj duagrada finiĝis la 7an de junio pro manko de "batalantoj", tio estas de disponeblaj gelernantoj. La triagrada okazos ankoraŭ dufoje, la 14an kaj 28an de junio je la 17a45. Poste ĉiuj ferios. Ni jam planas la venontan lernaron: kunveno okazos en MJC Philippe Desforges la 20an de septembro je la 20a30. La kurso(j) por komencantoj rekomenciĝos la 18an de oktobro (aŭ eble la 11an?). La kursoj por praktikantoj povos rekomenciĝi pli frue. Ni jam planas disdonon de ĉirkaŭ 2000 "M4" kaj de 2000 aliaj prospektoj en Nancy.

ĈU NI KONTRAŬARGUMENTU?



Perkoresponda kurso - Ĝis nun aliĝis 42 gelernantoj. El ili 5 finlernis "M11" ĝis la komenco de aprilo. De post tiam 2 pliaj finlernis ĝin: Sin<sup>o</sup> Catherine GALLEGO (en Hettange-Grande), gvidita de Sr<sup>o</sup> Kueny kaj Sr<sup>o</sup> Claude JOURDE (52110 Doulevant le Château), gvidita de Sin<sup>o</sup> Paradis. Krome, el la antaŭa lernjaro 14a lernanto finlernis "M11": Sr<sup>o</sup> Jacques MAILLOT en 55170 Cousances-les-Forges, gvidita de Sr<sup>o</sup> Denis.

Gratulon al ĉiuj!

INFORMO al la kunlaborantoj de la perkoresponda kurso: Se de longe vi ne raportis pri la laboro de viaj lernantoj, bonvolu fari tion nun. Samtempe indiku al mi la datojn de viaj ferioj kaj sciigu, ĉu vi konsentis gvidi novajn gelernantojn dum la someraj monatoj (kompreneble ekster viaj ferioj!).

J.-P. COLNOT

\*\*\*\*\*

**C.F.A.E.S** (Franca Komitato por Apliko de Esperanto en Scienco)

Comité Français pour l'Application de l'Espéranto en Science

Dr Christian BERTIN (CFAES)  
60, allée de la Renaudière  
F-35510 CESSON-SEVIGNE

Créé en décembre 1988 par Christian BERTIN, le CFAES vient de publier le premier numéro de sa revue scientifique en espéranto intitulée "Scienca Bukedo el Francio". Il contient 5 articles sur 75 pages au format A5 (15x21 cm) qui traitent du grand marché européen, des lentilles gravitationnelles, d'un rapport de la CEE sur les banques d'images électroniques, de la biosynthèse des galactolipides dans les plantes et de la découpe du granit par jet d'eau. Son prix est de 27F (37F port compris). Le prochain numéro devrait paraître en octobre prochain.

Pour aider à son fonctionnement et à l'édition des articles, CFAES a déjà reçu près de 1000 francs de don, vous pouvez aussi en faire un à l'ordre du "CLUB ESPÉRANTO RENNAIS" avec la mention "pour CFAES".



\*\*\*\*\*

DEZIRAS KORESPONDI...

- Lenka VETROVKOVA (17 jaraĝa), Curinova 586/28, CS-14200 PRAHA 4  
pri literaturo, geografio, rusa aŭ franca lingvo.
- Krystyna GIL (24 jaraĝa), Radiavo 15, 88-170 Pakosc, PL-BYDGOSZCZ  
pri lingvistiko kaj vojaĝoj.
- Jana NEMECKOVA (16 jaraĝa), 382-26 HORNI PLANA 299, Ĉeĥoslovakio  
pri muziko, literaturo, kino, sporto, lingvoj.

\*\*\*\*\*

UN T-SHIRT POUR L'ETE: sur fond d'Europe, avec le logo du Jubilé de l'espéranto vert sur fond blanc, un nouveau T-shirt est proposé par la Fédération de Provence. En coton, "made in France" il existe en 2 tailles: adulte (50f) et enfant (45 f). Le commander à Esperanto, Tour Vadon A, 83700 SAINT-RAPHAEL, CCP Féd. de Provence des centres Culturels d'Espéranto, CCP Marseille, 4157-40F. Joindre 7,40 f de frais de port

BILAN DES COURS: 43 + 111: d'après les rapports qui nous sont parvenus, 43 cours ont été assurés pendant l'année scolaire 88-89 dans différentes écoles. 111 cours publics étaient ouverts aux adultes. Cette année encore on note un vif succès des cours par correspondance qui permettent de travailler à son rythme et de commencer quand on veut.

DIDACTICIEL POUR DACTYLOGRAPHIER EN ESPERANTO: la firme suisse COVALEX vient de mettre au point un didacticiel, composé de deux disquettes une pour l'apprentissage, l'autre pour le perfectionnement et l'entraînement à la vitesse sur clavier AZERTY. A raison d'une heure par jour, l'étudiant moyennement doué doit terminer le cours en 4 semaines. COVALEX SA "Les Cascades", CH-3974 MOLLENS, tel 027/41 62 45.

LES DOUZE NUITS DE SATAN: après les réactions violentes des catholiques au film de Scorcese et des musulmans au livre de Rushdie (dont des extraits ont paru dans La Gazeto) on attend les réactions des espérantistes aux "Douze nuits de Satan", fable érotique posthume de Kaloczay, éditée par LF-Koop.

DERNIERE MINUTE

## ESPERANTO-AGADO EN ROUFFACH

De la 4-a ĝis la 8-a de majo 1989 okazis en Rouffach inter Mulhouse kaj Colmar, Europa Biologia Foiro.

Laŭ la instigo kaj kun la helpo de s-ro Mas el la grupo Esperanto kaj Ekologio, 46170 Castelnaud Montriatier, ni starigis tie budon pri Esperanto. Ni povis refoje uzi la ekspozicion, sed pro manko de loko (nur unu tablo), ni montris nur unu flankon de kelkaj paneloj.

Pluraj samideanoj el la regiono, sed ankaŭ el Frajburgo kaj Bazelo venis tien por deĵori dum unu aŭ du tagoj kaj por helpi al s-ro Mas, kiu ja deĵoris ĉiujn 5 tagojn, kaj al kiu ni devas aparte danki pro tiom da sindonemo, kaj pro lia instigo. Ni disdonis plurajn centojn da flugfolioj: Metodo 4, pri la perkoresponda kurso, kaj aliajn, sed ankaŭ german-lingvajn por germanaj vizitantoj. Do entute granda sukceso. S-ro Mas sukcesis vendi ĝajne 25 Junulkursojn kaj ni notis pli ol 80 adresojn de interesiĝantoj.

En la unua tago, ni estis tie pli ol dek Samideanoj el la tri landoj Francio, Germanio, kaj Svislando, kaj regis tiam tute kuraĝiga etoso. Ni povas ĝoji pro la fruktodona kunlaboro kun niaj najbarlandaj Samideanoj.

Intertempe mi jam enkomputorigis la 80 koletitajn adresojn kaj dissendis al ili informojn pri la perkoresponda kurso. Krome plia instigado aŭ informado estas ankoraŭ ebla ĉi-aŭtune. Nur pli estonte ni eble scios ĉu ĉi-tiu semado donos iom da fruktoj.

A. Grossmann

## ELSENDO DE FRANCE-INTER

Ni deziras informi vin, ke ni povas disponigi al vi kopion pri la Esperanto-kurso disaŭdigita last-jare dum aŭgusto fare de France-Inter. La tuto konsistas el tri 90-minutaj kasedoj mendebla ĉe nia kasisto s-ro A. Grossmann kontraŭ sendo aŭ ĝiro de ses-dek frankoj.

A. Grossmann

**CHANGEMENT D'ADRESSE:** N'oubliez pas de signaler à notre trésorier, tout changement ou toute correction d'adresse, afin qu'il puisse mettre à jour le fichier des adresses et vous permettre de recevoir régulièrement votre bulletin La Informilo. Presque chaque trimestre des bulletins nous reviennent avec la mention adresse inconnue, nous sommes alors dans l'impossibilité de livrer aux abonnés concernés les numéros de l'année en cours.

Dr. med. Dieter Kleemann  
kaj Yoshie Kleemann

Tel: 07245/5583  
Datum: 06.05.89

Im Kirchspitzen 12a  
7552 Durmersheim

## — Nova projekto de esperantistoj en Portugalio —

En februaro 1989 oficiale registriĝis kooperativo "Saluton" kiel komuna agadgrupo de amikoj de Esperanto kaj de naturo.

Pasis kvinjara malfacila preparlaboro por evoluigi novan strategion kaj majstri ĉiujn malhelpaĵojn.

Pro la sperto de malfacila esperantista vivo en Portugalio dum la regado de iama statestro Salazar kaj nur malrapida vigliĝo postrevolucia kelkaj entuziasmaj samideanoj elpensis novan vojon por interesiĝi la homojn pri Esperanto.

En la socio la vorto " Esperanto " provokas parte malĝustajn antaŭjuĝojn. Por eviti tion oni elpensis novan socian medion allogi homojn kiuj ne nepre estu esperantistoj sed subtenu la ideojn de Esperanto ( " amikoj " ) kaj ankaŭ aktivu en la kampo de naturprotektado. Oni intence elektis la socian strukturon de " Kooperativo " por substreki la celon de komuna kunlaboro en kultura aktivado sen komerca profito.

En la kadro de tiu Kooperativo unu ĉefa celo estas prezenti Esperanton kaj ĝian kulturon al la kooperativanoj.

Ĝis printempo 1989 jam aliĝis ĉa 270 membroj de diversaj profesioj kaj malsamaj sociaj grupoj. Inter ili estas proksimume unu triono da esperantistoj, ne nur de Portugalio sed ankaŭ de 8 aliaj landoj.

Instigite de la laboro en la kulturdomo Gresillon la Kooperativo dum pluraj jaroj serĉis similan projekton kaj finfine sukcesis aketi malnovan vilaon en Penacova kiel estonta kulturdomo en Portugalio.

Penacova estas pitoreska urbeto je rivero Mondego nur 25 km for de la fama tradicia universitata urbo Coimbra en meza Portugalio.

La vilao ankoraŭ postulas kompletan renovigon. Ĝi staras sur monteto en malnova kvartalo kaj permesas belegan elrigardon al la romantika valo de Mondego kaj al la mezaltaj montetoj. La milda klimato en la ĉirkaŭaĵo ek de februaro ĝis malfrua aŭtuno allogas feriantojn.

Ni kiel gastoj vere admiris la entuziasmon kaj la energion de la kooperativanoj kiuj kolektive transprenis tiun enorman finanĉan ŝarĝon por efektiviĝi estontan kulturalan centron.

Por fortigi la esperantistan grupon en la Kooperativo necesas subteno ankaŭ de eksterlandaj esperantistoj: Ĉiu intereso povas fariĝi kooperativano post unufoja pago de nur malalta aliĝkotizo: 2.500 eskudoj ( ĉa 30 DM ). Dumonata informilo dulingva prezentas la aktualan agadon al ĉiuj membroj: Ekskursoj, festoj kaj interesaj kaj instruaj programoj.

Ne hezitu peti pliajn informojn.

Kooperativo Saluton  
Rua do Miradouro, 12  
P - 2735 CACEM / Portugalio aŭ de ni

RAPORTO PRI LA LIBROSERVO EN 1988

La jaro 1988 estas notinda por la libroservo, pro tio ke ĉiu-ĉi lasta translokiĝis de TOMBLAINE al PIENNES, "sekvinte" sian fondinton, nun paroh-estro en tiu nordlorene urbeto.

La alia libroservisto samtempe migris pro laboro en la parizan ĉirkaŭurbon, kio ne faciligis la komunan laboron!

La ci-jara profito ne estis tre alta kompare kun aliaj jaroj. Pro repago de malnova fakturo, ne multaj vendoj kaj malgranda plialtigo de prezoj. La vendo de libroj estas iom malpli granda ol lastan jaron sed se oni konsideras, ke okazis nur unu stago la rezulto estas suface bona, interalie pro bona vendo perkoresponde.

Nova katalogo estis ellaborita kaj aperis en "LA INFORMILO" n° 65. La 400 titoloj proponitaj pravas, ke nia libroservo estas unu el la plej bone dotitaj en tuta Francio.

Jean-Luc THIBIAS

FINANCA RAPORTO

ENSPEZOJ		ELSPEZOJ	
Poŝtĉekkonto je la 01/01/88	1 177,45 F	Aĉeto de libroj	8 236,25 F
Vendo de libroj	12 122,95	Aĉeto de kasedoj	446,25
Vendo de diskoj, kasedoj	687,00	Mandat-, dogankostoj	143,00
Repago de afranko	524,90	Afrankoj	355,30
Diversaj enspezoj	77,95	Ne-pagitaĵoj de klientoj	250,70
sume	14 754,25	Pago de antaŭa ŝuldo	1 899,00
		sume	11 330,50
		Poŝtĉekkonto je la 31/12/88	3 423,75
		re-sume	14 754,25

HAVO DE LA LIBROSERVO  
je la 31/12/88

Libroj	84 049,90 F
Disko, kasedoj	2 037,00
Poŝt-kartoj	1 300,00
Diversaj esperantaĵoj	465,00
Poŝtmarkoj	44,60
Ŝuldoj al la libroservo	580,45
Poŝtĉekkonto	3 423,75
sume	91 900,70
Ŝuldoj al la Federacio	972,00
re-sume	90 928,70

REZULTO DE LA JARO

Havo je la 01/01/88	88 505,75 F
Profito	2 422,95
Havo je la 31/12/88	90 928,70

\*\*\*

NOVAJ LIBROJ

NIGRA MAGIO Deck Dorval kaj Christian declerck Flandra E <sup>o</sup> -Ligo	85 F	LA DANĜERA LINGVO * Ulrich Lins - stud.pri la persekutoj kontraŭ Esperanto	200 F
DIRDRI KAJ LA FILOJ DE USNAĤ Adriaan Roland Holst traduk. de Chr. Declerck Romano - Fl. Esp. Ligo	32 F	LA INTERNACIA KUIRLIBRO Kompilo de J. Shorter-Eyck Brita E <sup>o</sup> -Asocio	40 F
LA TRIA MONDMILITO Wladyslaw Biernacki traduk. el la angla kaj nederlanda - Profetaĵoj Flandra E <sup>o</sup> -Ligo	50 F	GRAMMAIRE ET ESPERANTO Lentaigne Cercle Espérant. Agenais	5 F

\* nepre havenda, se vi ĉeestos la kurson superan okaze de la kultur-semajnfino de Homburg en decembro (vidu aliloke)

NOVA KOMITATO DE LA FEDERACIO  
post la Ĝenerala Asembleo 1989 en VILLERS-lès-NANCY

LUDWIG E	Prezidanto	THIBIAS J-L	Libro-Servo
COLNOT J-P	unua Vic-Prezidanto	DENIS P	redaktoro de "La Informilo"
GILBERT Fr-X	dua Vic-Prezidanto	NAU M	Staĝoj
GROSSMANN A	Kasisto	SCHEIDEL O	Staĝoj
KUENY R	Sekretario	REIBEL L	Junularo
DEGRELLE R	Libro-Servo	ROUX C	Ekzamenoj

PS - Detala raporto pri la Ĝenerala Asembleo aperos en la n° 67 de LA INFORMILO  
\*\*\*\*\*



EN  
NIA  
LETERKESTO

IMPRESOJ DE STAĜO...

BRASIL TURÍSTICO 24/02/89.  
40 - SÃO PAULO - SP  
Vista Aérea da Cidade  
Aerial view of the City

Plaj Korajn Salutojn el  
Brazilo al la legantoj de  
la Informilo, sendas  
laurence ~~Rebo~~, kaj la blokaj  
esperantistoj de São Paulo:

Ana Lidia  
Margarida Santa Sergio  
Francisco  
Hilma Helena  
Hilma Helena  
Hilma Helena

LA INFORMILO  
S Chemin Blamecourt  
BAR LE DUC  
55000  
FRANCO.

RPC

Contribuição da Associação Paulista de Esperanto

Impressão no Brasil - galileos turistic ltda - c.p. 21029 - são paulo - reprodução proibida

honto 40000  
Blizadelle Kne Ticiua  
Joni Njantimo Cito

Prodat

Ankoraŭ komencantino mi partoprenis unuafoje "parolatan kurson de esperanto". Vere tiu simpatia kunveno tre plaĉis al mi. Kun dekduo da gesamideanoj mi ĉeestis la kurson gviditan de Sr<sup>o</sup> LUDWIG, kiu sincere estas bonega pedagogo.

Liaopinie estas necese, ke ni multe parolu por progresi. Do li ebligis ĉiun paroli kaj paciencie aŭskultis, korektis niajn balbutadojn. Sed kia teruro kiam mi devis rakonti, kiel pafmortis birdtimigilo pro stranga ĉasisto! Perdiĝis ĉiuj miaj vortoj, varmiĝis kaj ruĝiĝis miaj vangoj: kia honto! Feliĉe la gekameradoj kaj Sr<sup>o</sup> Ludwig alportis grandan helpon. Tamen tiu malfacila provo pravas, ke Sr<sup>o</sup> Ludwig pravas dirante: parolu, parolu, parolu!

Estas pli facile skribi sed hodiaŭ mi firme decidiĝas provi paroli, ĉar dank' al tiu staĝo mi bone komprenis, ke "skribi estas arĝento sed paroli estas oro"!

Multan dankon, Sr<sup>o</sup> Ludwig!

Guitou COLIN

\*\*\*\*\*

ANNUAIRE TELEPHONIQUE



Depuis quelques années la rubrique "Professeur d'Espéranto" ne figure plus dans les pages jaunes de l'annuaire téléphonique. La mention "Enseignement privé de langues" qui la remplace est cause de multiples dérangements intempestifs et inopportuns. Jean-Paul COLNOT nous signale qu'il suffit de réitérer une demande argumentée auprès de l'agence commerciale France-Télécom du secteur pour figurer à nouveau dans les pages jaunes (et blanches) de l'annuaire (et bien sûr dans le service parallèle du minitel) et ce gratuitement, sous la rubrique "Professeur d'Espéranto". Nous incitons tous les responsables de cours de notre Fédération à user de cette possibilité qui nous est offerte.

"LA PROMESO" (fino)

Post dankparoloj mi salutis la grupon flanke de nia federacio . Mi prezentis lumbildojn pri Rouen , Rotterdamo Betĉdorf kaj la fabrikado de la famaj potoj .. respondis al multaj demandoj .

La vespero finiĝis per kantoj . Samideano venis al mi kun trezoro .... grandega pomo el sia ĝardeno , vere mi ne ankoraŭ vidis tian pomon . Samideano alportis pladon plenplenan da ĉeĥaj kuketoj kies mi demandis la recepton /Solene ni ricevis medalon de la grupo "progreso" eldonita okaze de la jarcento de esperanto . La sekretario timide dankis min pro la lumbilda vespero transdonante al mi la tri lastan rozojn de la rozarbeto nomata " Esperanto " tio kortuŝis min kompreneble . Ili invitas la orientanfederacion viziti Ĉeske Budojevice . kaj la grupon .

\*\*\*

La morgaŭon, kun samideano, mi trajveturis al Prago, kie mi renkontu sur la kajo de la stacidomo, internacian grupon direktanta al Hodonin.

Je la 1ba ni atingis Hodonin . Hodonin estas vilaĝeto situanta je 2.000 eble pli altitudo meze de la montaro . La refreŝejo estas moderna konstruo por invalidoj . Tie okazas renkontiĝoj ; laborrondojn prelegojn K;t.p. Mi renkontis gekonatajn samideanojn kaj konatigis multaliajn . Kompreneble , intertempe mi aĉetis novan fotaparaton sed rusan .. mi petis russamideano instrui min pri la funkciado de la aparato ,ĉar mi ne povas legi rusan . Zorge li lokis la francan filmon en la aparaton. Restis al mi du filmoj kiuj mi ne lokis en mian mansakon-- . Ni kune fotis ,fotadis nepreneblajn vidaĵojn pro beleco . Mi esperis povteni mian promeson .

Dum la tuta semajno okazis E.kursoj , konversaciaj rondoj pri diversaj temoj . Tagmeze estis prezentitaj al ni diversaj prelegoj ekspozicioj , fabrikado de punto , brodaĵoj por la virinoj . Samideano ĝuis pri la prezentado de novaj teknikoj , maŝinoj destinitaj al la fabrikado de diversaj objektoj . Okazis kursoj pri informatiko ; komputilo estis uzita por E. kursoj , ludoj ; kaj informoj . Ni povis auskulti prelegojn pri novaj kuracadoj de diversaj malsanoj , joga , nutraĵo , la utilo gimnasti , studo de la skribo .

Ĉiu vespero alia landgrupo prezentis sian landon , Rusa ;Ĉeĥa , Bulgaria ,Hungaria grupo distris nin per belegaj folkloraj kantoj kaj poemoj . La franca vespero disvolviĝis samkiel en Ĉeske Budojevice , do mi ne plu rakontos . Kiel mi estis komisiita de la Betĉdorfa vilaĝestro transdoni flanke de la komunumo vazon al la invalida ĉeĥa grupo mi kaptis tiu momento por oficiale transdoni la donacon al la prezidanto Ĉiuj partoprenantoj subskribis dankleteron ....

\*\*\*

La antaŭa lasta tago de tiu renkontiĝo estis rezervita al ekskurso . Ni vizitis la urbon BRNO ,kiu estas historia urbo ĉefurbo de Moravio . La grandegaj vendejoj funkcias tiel kiel la niaj .. ĉio estas aĉetebla , sen problemoj , Jes mi fotis belegajn fonton preĝejojn, monumentojn ...

Alvenis la adiaŭa tago .. la esperanta internacia familio disiĝis kun mirindaj ekzemploj pri kuraĝo , laboro , frateco .. La termometro signis -8°C ,la montaro estis kovrita de neĝo ;lastaj fotoj estis faritaj ..la filmo zorge lokita en la valizon.

Ĉu vi scias , ke oni povas vidi en ĉiu urbo montrafenestron pri esperanto , ke la trajnhoraro aperas esperante ??

Mi direktiĝis akompanita de la prezidanto al Slany ,kie mi tranoktis . Tie mi lokis la novan filmon en la aparaton , ĉar mi nepre devis plenumi mian promeson prezenti Prago kaj Ĉeĥoslovakio !! Kiam mi havis tempo antaŭ mia forflugo al Zuriko , mi invitis miajn gemikojn gustumi specialaĵojn en restoracio kaj fotis .. fotadis!!! La lastan minuton mi povis aĉetidiapozitivojn , do, tion mi faris ..

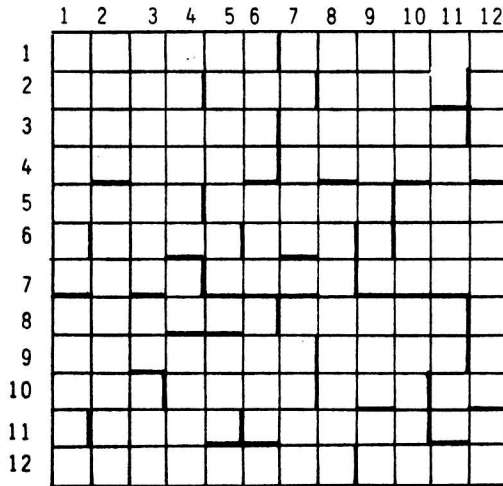
Alveninte hejmen, tuj mi alportis la filmojn al la fotografisto .. Jen la rezulto , la unua filmo kiu temis pri Hodonin kaj Brno estas tute nigra .. sed okazis " miraklo " ! la filmo pri Slany kaj Prago sukcesis ; mi deziris tiel prezenti Pragon por eble varbi kaj montri kion oni povas fari per esperanto . Mia promeso estos plenumota ..

Nun , mi petas pardonon pro la longeco de tiu raporto , mi ne sciis kiel pli koncize resumi miajn 16 tagatravivaĵojn kiujn mi ne forgesos . Dankon al vi ĉiuj .



# distra angelo

## KRUCVORTENIGMO



### HORIZONTALE

1 agi korsare - mallaborema besto(r). 2 vidilo (r) - dio (r) - antikva versarto (r). 3 malproksima (r) - kemiaĵo (r). 4 pikplanto - sukerita frukto. 5 numero - malkovri - ornamaĵo (r). 6 araba antaŭnomo - ekstremaĵo de rimeno - cerealo (r). 7 vestaĵo - magia bastoneto (r) - profesiulo. 8 ŝipo (r) bela birdo (r). 9 forigo de organo - malgrandigita valizo. 10 trunko de vinbero (r) - malmola fibra substanco (r) - moviĝu per membroj! - sufikso. 11 paperfolieto (r) - farĉita viandaĵo (r) - pronomo. 12 orelistrigo (r) - tempoforiro - foliaro (r).

### VERTIKALE

1 vezikarbedo - fasko da tranĉita greno. 2 kreskas en marĉo - nesimpatia besto (r). 3 aparato por fabriki vestaĵojnamaĵojn (r) - prepozicio - koloro (r). 4 forigi el - konjunkcio - kovranta kreskaĵo (r). 5 ĉefaĵo de atomcentralo (r) - antikva kolono (r). 6 atomparto - strutosimila birdo (r) - sovaĝa besto (r). 7 simbolo por nobeleco (r) - solido (r). 8 movi boaton - leĝera komedio. 9 substantiva epiteto (r) - rusa estro (r) - prepozicio. 10 meti en ies posedon - besto (r) - duonkaŝeme parolindiki. 11 infan(in)o (r) - araba malica demono (r) - franca urbo (r). 12 religiulo - kemia elemento (r) - permembre moviĝi (r).

## SILABENIGMO

Pere de la ĉi-subaj alfabete ordigitaj vorteroj malkovru la vortojn, kies difino troviĝas dekstre. La du krucumitaj kolumnoj, vertikale legataj, elformas proverbon.

at blo bo bro di dok ed emo et fak fio gen in is ka kio kon ku la le lo lo ma man mo mo ni ni no ok ol or oso pi pro rna ro ro ro ta ti to to to sa sal se st su ur ul vam ve ver vo

1	+ - - + - - - -	makzelosto
2	+ - - + -	ŝveliĝo de histo
3	+ - - + - -	normo
4	+ - - + -	bongusta fiŝo
5	+ - - + - - - - -	konforma al doktrino
6	+ - - + -	gramatika klaso
7	+ - - + - - - - -	monaĥino
8	+ - - + - - -	needzece kunvivanto
9	+ - - + - -	tute interna
10	+ - - + - - -	monato
11	+ - - + -	preme malĝojiga
12	+ - - + -	verkad-maniero
13	+ - - + -	parto de koksosto
14	+ - - + - - -	sangosuĉanta estaĵo
15	+ - - + - - -	flarsento
16	+ - - + -	haŭta malsano
17	+ - - + - - -	miskresko de organo
18	+ - - + - -	sensprita
19	+ - - + - -	por ellabori viskion
20	+ - - + -	tre amika dum staĝo!

\*\*\*\*\*

Michel GOULLET (SAINT-DIZIER - 52) ĵus partoprenis tutnacian konkurson, kies temo estis: "verkado de nova pacinstiga Marsejlezo". Li dediĉis specifan strofon al Esperanto. Jen ĝi:

La République Universelle?  
Nous l'espérons: c'est pour bientôt!  
Aujourd'hui, gracile étincelle,  
Demain? Bonjour l'Espéranto...  
Demain, bonjour à l'Espéranto!  
Sous l'Arc-en-Ciel, l'Etoile Verte  
Guidera la jeune Humanité  
Vers la Paix, vers la Liberté:  
Pour la Vie... et sa dévouverte!

### REFRENO

Du Monde, Citoyens,  
Faites un vrai paradis!  
Nobles et grands sont les moyens...  
Aimez... Tout vous le dit!

SOLVOJ DE LA LASTAJ ENIGMOJ = KRUCVORT-ENIGMO: planum amel logil afido aln petoli tio kolbas ag sorik oni lukti blat elfo miozot oni ros remi bord romb ol lami stil da

(n° 65)

= SILAB-ENIGMO: "ne sendu vian fumon en najbaran pulmon!"